

**P O R T O F E M M E
I N T E R N A T I O N A L
F I L M F E S T I V A L**

**1ª EDIÇÃO
1ST EDITION
2018**

COMISSÃO ORGANIZADORA

ORGANIZING COMMITTEE

Direção Festival

Festival Directors

Ana Castro
Rita Capucho

Comissão Organizadora

Organizing Committee

Ana Castro
Rita Capucho
Sónia Katita

Programação

Programmation

Ana Castro
Rita Capucho

Júri Pré Seleção

Pre Selection Jury

Alfredo Tunay
Ana Castro
Hamilton Trindade
Juliana Lobo
Leonor Rodrigues
Luís Oliveira Santos
Maria Lopes
Patrícia Castro
Rita Capucho
Romana Laranjeira
Sónia Katita

Comunicação Social

Media

Pedro Vasco Oliveira
Rita Capucho

Traduções

Translations

Alberto Almeida
Ana Castro
Rita Capucho
Sílvia Tavares

Legendagem

Subtitling

Alberto Almeida
Ana Castro
Júlia Rocha

Grafismos

Design

Mariana Baldaia

Produção gráfica

Graphic production

António Osório
Hamilton Trindade

Design Prémio

Award Design

Carlos Ferreira

Spot

Janine Gonçalves
Maria Baldaia
Maria Lopes
Miguel Canaverde

Voz Spot

Spot Voice

Maria Abrantes

Catálogo

Catalogue

Ana Castro
António Osório
Rita Capucho

Apoio Técnico

Technical Support

António Fonseca

Colaboradores

Collaborators

Alfredo Tunay
Ana Monteiro
Carolina Rodrigues
Catarina Gonçalves
Diogo Amaro
Emre Degirmenci
Flora Nakazone Soares
Gabija
Inês Moreira Perpétuo
Júlia Prado Cardoso
Leonor Vidal
Maria de Sá
Melanie P. Figueiredo
Migle
Sandra Machado
Stephanie Rodrigues

Agradecimentos

Acknowledgments

Café Palácio
Carlos Castro
Gilles Olivier
João Paulo Gonçalves
Luísa Sequeira
Paula Castro
Ricardo Beja

1ª Edição PORTO FEMME - FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA

Um olhar sobre o cenário dos festivais de cinema, um artigo que sugeria a criação de um festival de cinema no feminino, amigas, conversas, vontade de criar mudança, desejo de fazer algo diferente, estes foram os ingredientes do festival que agora surge.

Desde a primeira conversa até ao dia de hoje, alguns anos correram, mas finalmente o Porto Femme - Festival internacional de Cinema, surge! Este, que é o primeiro festival internacional de Cinema no feminino em Portugal! E surge mesmo nestes tempos em que, por todo o lado, ecoam vozes de mulheres do cinema. Mulheres que não se calam, mulheres que tomam as passadeiras vermelhas dos festivais de cinema, sem receio de alertar para a desigualdade que ainda se vive no meio.

Nasce, assim, com o designio de ser um festival que vem reforçar a voz feminina, dando visibilidade aos filmes de um mundo singular! Um festival de cinema no feminino, que vai exibir e divulgar o trabalho de mulheres na sétima arte, promovendo a igualdade e o empoderamento destas no universo cinematográfico e fora dele.

Cinema realizado por mulheres, protagonizado por mulheres, sobre temáticas focadas em mulheres, mas que, no fundo, é apenas cinema feito por mulheres para... todos os géneros.

Películas que, frame a frame, vão revelar as mulheres-cineastas, tão diferentes entre si como as suas origens, os seus filmes, os géneros cinematográficos em que produzem e os temas que abordam.

Os filmes espelham muitas daquelas que são as principais preocupações e lutas, como por exemplo: assédio e violência sexual, violência de género, abuso sexual infantil, sexualidades e identidades, trabalho sexual, discriminação, entre outras tantas. Falamos de direitos das mulheres que, na essência, são direitos humanos.

Estes filmes prometem não deixar a audiência indiferente, pois grande parte deles, educa e informa para as questões sociais e políticas que afetam as mulheres no mundo e na atualidade. Um programa que desvela os feminismos, procurando abranger os vários grupos e lutas.

E se uma mulher-cineasta pode oferecer reflexões sobre temáticas sociais, também as oferece sobre outros temas do feminino, como a maternidade, o casamento, relações mãe-filha/filho, num tom mais leve e menos sério que também promete divertir a audiência.

O lugar da mulher também é no cinema! O lugar da mulher é onde ela quiser!

E sem dúvida que neste festival ela tem um lugar bem especial, sendo a artista, tema e obra!

Boa viagem por este mundo - no feminino.

A Organização
XX Element Project - Associação Cultural

1st Edition PORTO FEMME - INTERNACIONAL FILM FESTIVAL

A look at the scene of the film festivals, an article that suggested the creation of a women's film festival, friends, conversations, the will to create change, the desire to do something different, these were the ingredients of the festival that now emerges.

From the first talk to today, a few years have gone by, but finally Porto Femme - International Film Festival, comes up! This is the first international film festival in Portugal! And it comes even in these times where, everywhere, voices of women of the cinema echo. Women who do not shut up, women who take the red carpet of film festivals, without fear of alerting to the inequality that still lives in the middle.

It is born, therefore, with the intention of being a festival that reinforces the female voice, giving visibility to the films of a singular world! A women's film festival that will screen and divulgate the work of women in the seventh art, promoting women's equality and empowerment in the film universe and beyond.

Cinema directed by women, performed out by women, with themes focused on women, but after all, is only cinema made by women for ... all.

Films that, frame by frame, will reveal the women-filmmakers, as different from each other as their origins, their films, the cinematographic genres in which they produce and the themes they address.

The films reflect many of the main concerns and struggles, for example: harassment and sexual violence, gender violence, child sexual abuse, sexualities and identities, sex work, discrimination, among others.

We are talking about women's rights, which are, in essence, human rights.

These films promise not to leave the audience indifferent, as most of them educate and inform the social and political issues that affect women in the world and in the present. A program that reveals the feminisms, trying to cover the various groups and struggles.

And if a woman-filmmaker can offer reflections on social issues, she also offers others themes of the feminine, such as motherhood, marriage, mother-daughter / son relations, in a lighter and less serious tone that also promises to amuse the audience.

The woman's place is also in the movies! The woman's place is where she wants!

And no doubt that in this festival she has a very special place, being the artist, the theme and work!

Have a nice trip around this world - in feminine.

The Organization
XX Element Project - Associação Cultural

**APOIOS
SUPPORT****Apoio Institucional
Institutional Support**

Instituto Português do Desporto e da Juventude
Município do Porto
Federação das Associações Juvenis do Distrito do Porto

**Apoios Empresariais
Sponsors**

Brasília - Pastelaria Cafeteria
Douro Cruzinha Valley - Agr. e Enoturismo
Grupo Hotéis Premium
Macieira de Castro - Eng. Lda.
Parfois
PersonalizArt

**Apoios Logísticos
Logistics Support**

ASSECOM-CA
Barracuda - Clube de Roque
Café Palácio
Casa das Associações do Porto
Cinema Trindade
It Gets Better Portugal
Maus Hábitos
Saco Azul

**Festivais Parceiros
Festival Partners**

Berlim Feminist Film Week – Alemanha | Germany
Female Eye Film Festival – EUA
Tricky Women - Animation Film Festival – Austria
Women's Voice Now – EUA
Busho International Short Film Festival – Hungria | Hungary
São Tomé Fest Film – São Tomé e Príncipe
Festival Feminista do Porto – Portugal
Super 9 Mobile Film Festival – Portugal
Short Cutz Porto – Portugal

PROGRAMA PROGRAM



AUDITÓRIO DA BIBLIOTECA ALMEIDA GARRETT

30 de MAIO

21H Porto de Honra | Port of Honor

30

22H COMPETIÇÃO INTERNACIONAL | INTERNATIONAL COMPETITION

00 "Cowboys & Indians" de/ by Emília Ruiz | 5' | Fic | Espanha/Spain

COMPETIÇÃO NACIONAL | NATIONAL COMPETITION

00 "Quem é Bárbara Virgínia" de/ by Luísa Sequeira | 80' | Doc | Portugal

00H Festa de Abertura | Opening Party

31 de MAIO

14H COMPETIÇÃO XX ELEMENT | XX ELEMENT COMPETITION

00 "Shooting Star" de/ by Lyubo Yonchev | 28' | Fic | Bulgária

"She, the Sargent Matacho" de/ by William Gonzalez | 90' | Fic | Colombia

16H COMPETIÇÃO INTERNACIONAL | INTERNATIONALCOMPETITION

00 "Three and a Half" de/ by Daria Gaiklova | 119' | Fic | Índia

18H COMPETIÇÃO XX ELEMENT | XX ELEMENT COMPETITION

00 "Ainhoa" de/ by Iván Sáinz-Pardo | 18' | Fic | Espanha/Spain

"¡NO!" de/ by Pedro MacCarone e/and Max Franco | 12' | Fic | Argentina

"Iron" de/ by L. Gabriel Gonda | 17' | Fic | EUA/USA

"Re-Life" de/ by Mansoor Sheikhzadeh | 18' | Fic | Irão/Iran

"Serviçais: das memórias à identidade"de/ by Nilton Medeiros | 52' | Doc | São Tomé e Príncipe

01JUNHO

14H COMPETIÇÃO INTERNACIONAL | INTERNATIONAL COMPETITION

00 "Where is my moon?" de/ by Mi-Young Baek | 6' | Anim | Coreia do Sul / South Korea

"Schein" de/ by Linda Brieda e/and Charly Wenzel | 5' | Exp | EUA / USA

"Red Tale" de/ by Natacha Thomas | 5' | Exp | França / France

"Argi" de/ by Linda Brieda e/and Charly Wenzel | 5' | Exp | EUA / USA

"Schein" de/ by Iratxe Mediavilla | 88' | Fic | Espanha/Spain

16H COMPETIÇÃO INTERNACIONAL | INTERNATIONALCOMPETITION

00 "Children of Spring" de/ by Zara D. Altan | 16' | Fic | Alemanha/Germany

"Blues" de/ by Fiorenza Salvadori | 15' | Fic | Itália / Italy

"Step Outside" de/ by Nuria G. Garrido | 25' | Fic | Alemanha/Germany

"Everlasting Mom" de/ by Elinor Nechemya | 15' | Exp | Israel

"Streams" de/ by Miryam Adler | 19' | Exp | Israel

"LYING WOMEN" de/ by Deborah Kelly | 4' | Anim | Austrália

18H COMPETIÇÃO INTERNACIONAL | INTERNATIONALCOMPETITION

00 "Rose Bread" de/ by Daniela Camila | 27' | Fic | Brasil/Brazil

"Feminista" de/ by Myriam Fougere | 60' | Doc | Canada

DEBATE | DEBATE

"Movimento Feminista / Feminismos" com participantes da Caravana de Mulheres

"Feminist Movement / Feminisms" with participants of the Women Caravan

02 de JUNHO

14H COMPETIÇÃO XX ELEMENT | XX ELEMENT COMPETITION

00 "Ventre" de/ by João Filipe Silva | 15' | Fic | Portugal

"Compartments" de/ by Daniella Koffler e/and Ulli Seis | 15' | anim | Alemanha / Germany

COMPETIÇÃO INTERNACIONAL | INTERNATIONALCOMPETITION

"The Net" de/ by Alexandra Strelyanaya | 75' | Fic | Rússia

16H COMPETIÇÃO INTERNACIONAL | INTERNATIONALCOMPETITION

00 "Shadow" de/ by Lei Lei | 5' | Anim | China

"The Tree of Poison" de/ by Anastasia Nezhivaia | 4' | Anim | Rússia

"No Traffic no More" de/ by Julie Roy | 11' | Fic | Canada

"What Metal Girls Are Into" de/ by Laurel Vail | 15' | Fic | EUA/USA

"Nunca Mas Hermanos"de/ by Eleonora Nascimben | 24' | Doc | Itália/Italy

"A Universal Love Story"de/ by Natalie MacMahon | 9' | Exp | Alemanha/Germany

"Território do Desprazer"de/ by Maira Tristão e/and Mirela Marin | 18' | Doc | Brasil/ Brazil

"Tia Ciata"de/ by Marina Campos e/and Raquel Beatriz | 26' | Doc | Brasil/ Brazil

21H PORTO DE HONRA | PORT OF HONOR
30

22H CERIMÓNIA DE ENCERRAMENTO | CLOSURE

00H FESTA DE ENCERRAMENTO | GOODBYE
"BARRACUDA - Clube de Roque"

03 de MAIO

15H PORTO FEMME 2018

30 Premiados / Awarded

18H PORTO FEMME 2018

30 Premiados / Awarded

CINEMA TRINDADE

31MAIO

16H COMPETIÇÃO NACIONAL | NATIONAL

"A Língua" de/by Adriana Martins da Silva | 26'

"Coup de Grâce" de/by Salomé Lamas

"Eden" de/by Ana Pio | 15' | Fic | Portugal

"TEMPESTS – Essay on a Rehearsal" de/by

18H COMPETIÇÃO INTERNACIONAL | INTERNATIONAL

"Celebrate Eileen!" de/by Judith Westerman

"Hot to Trot" de/by Gail Freedman | 88'

DEBATE | DEBATE

"LGBTI" com a associação "It Gets Better"

22H COMPETIÇÃO INTERNACIONAL | INTERNATIONAL

"Cubeman" de/by Linda Dombrowsky

"Aqua Mamas" de/by Zara Zerny | 28'

"Rupa's Boutique" de/by Glória Halász | 5'

01JUNHO

16H COMPETIÇÃO NACIONAL | NATIONAL

"Sendas" de/by Raquel Felgueiras | 5' | Anim

"Tudo o que imagino" de/by Leonor Nunes

"Água Mole" de/by Laura Gonçalves e Xátiva

"António e Catarina" de/by Cristina Hane

18H COMPETIÇÃO INTERNACIONAL | INTERNATIONAL

"Modern Family" de/by Teresa Hoerl | 30' | Fic

"Bride of Frankie" de/by Devi Snively | 12' | Fic

"Ancestor's Day" de/by Nataliya Stoltz

"Cages" de/by Gabriela Santos Alves | 18' | Fic

22H COMPETIÇÃO INTERNACIONAL | INTERNATIONAL

"Terrain Vague" de/by Latifa Said | 14' | Fic

"Bodas" de/by Alexia Maltner | 12' | Fic

"Under mom's skirt" de/by Sarah Heitz

"O que se Leva" de/by Fernanda Faya | 12'

"The Snake Charmer" de/by Nina Maria

02 JUNHO

16H COMPETIÇÃO INTERNACIONAL | INTERNATIONAL

"Arenas De Silencio: Olas De Valor"

de/by Chelo Alvarez-Stehle | 86' | Doc | Índia

DEBATE | DEBATE

"Lutas e Direitos das Mulheres" com Mariana

NG CEREMONY

E PARTY

COMPETITION

Fic | Portugal
25' | Fic | Portugal
al

by Uli Decker | 30' | Doc | Portugal

NATIONAL COMPETITION

| 25' | Fic | Germany
Doc | USA

Portugal

NATIONAL COMPETITION

18' | Fic | Hungria
Fic | Dinamarca
| Doc | Hungria

COMPETITION

Portugal
ivo | 30' | Fic | Portugal
Alexandra Ramires | 9' | Anim | Portugal

| 40' | Doc | Portugal

NATIONAL COMPETITION

ic | Alemanha
9' | Fic | EUA
lis | 15' | Fic | Russia
Doc | Brasil

NATIONAL COMPETITION

França
Brasil
e Chabaneix | 12' | Fic | França
| Doc | Brasil
aschalidou | 58' | Doc | Chipre

NATIONAL COMPETITION

México, Nepal, Espanha, EUA

a José Magalhães da UMAR

18H COMPETIÇÃO NACIONAL | NATIONAL COMPETITION

- "The Stone" de/by Adriana Martins da Silva | 9' | Fic | Portugal
- "Tocadora" de/by Joana Imaginário | 8' | Anim | Portugal
- "A Sonolenta" de/by Marta Monteiro | 10' | Anim | Portugal
- "Tons de Branco" de/by Tânia Franco | 4' | Doc | Portugal
- "De gente se fez história" de/by Inês Vila Cova | 18' | Doc | Portugal
- "Laura" de/by Tânia Dinis | 10' | Fic | Portugal
- "Mother's day" de/by Rita Figueira e Vânia Oliveira | 7' | Anim | Portugal
- "Alcateia" de/by TAna Luís Quintão | 24' | Fic | Portugal

MAUS HÁBITOS

01 JUNHO

- 18H PANORAMAS INTERNACIONAIS | INTERNATIONAL PANORAMA
- 30 TRICKY WOMEN PROGRAM

02 JUNHO

- 18H PANORAMAS INTERNACIONAIS | INTERNATIONAL PANORAMA
- PORTUGUESE SPEAKING WOMEN PROGRAM - DEBATE

CASA DAS ASSOCIAÇÕES DO PORTO

31 MAIO

- 14H WORKSHOP | WORKSHOP 17H
"Workshop Cinema Mobile" Mobile Cinema Workshop por/by Luísa Sequeira
- 17H EXPOSIÇÃO | ART EXPOSITION 19H
30 "Inauguração da Exposição "VESTIGIUM" de/by Monica Lizardo

02 JUNHO

- 09H WORKSHOP ESCRITA DE GUIÃO | SCRIPT AND WRITING WORKSHOP 12H
30 por/by Latifa Saïd 30
- 14H WORKSHOP ESCRITA DE GUIÃO | SCRIPT AND WRITING 19H
por/by Latifa Saïd
- 20H EXPOSIÇÃO | ART EXPOSITION
"Exposição "VESTIGIUM" de/by Monica Lizardo

02 JUNHO

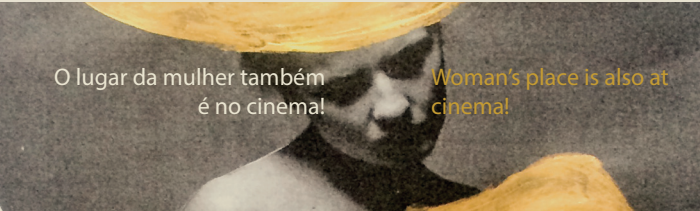
- 09H EXPOSIÇÃO | ART EXPOSITION 20H
30 "Exposição "VESTIGIUM" de/by Monica Lizardo

03 JUNHO

- 09H EXPOSIÇÃO | ART EXPOSITION 20H
30 "Exposição "VESTIGIUM" de/by Monica Lizardo

O lugar da mulher também
é no cinema!

Woman's place is also at
cinema!







COMPETIÇÃO

DE FILMES

FILMS

COMPETITION

JÚRIS JURIES

JÚRI INTERNACIONAL LONGAS E CURTAS METRAGENS INTERNATIONAL JURY FEATURE AND SHORT FILMS



ANABELA BRANCO OLIVEIRA

Professora auxiliar na Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro e investigadora no Labcom. Doutorada em Literatura Comparada, orienta a sua investigação científica no âmbito dos estudos interartes, nomeadamente nas relações entre literatura e cinema, literatura e arquitetura e também na cinematografia de Manoel de Oliveira, Fellini e Jacques Tati. Leciona vários seminários no âmbito da análise do discurso fílmico e das relações dialógicas entre o cinema e outras artes. Autora do curso “Cinema: Alquimia das Artes” na Fundação de Serralves (Porto, 2009). Tem comunicações apresentadas em múltiplos colóquios e publicações em revistas nacionais e internacionais. Conferências convidadas nas universidades de Paris III, Paris Ouest Nanterre La Défense, Utrecht, Varsóvia, Lublin e Gdansk sobre o romance português contemporâneo (anos 60-90) e cinema português. Participações em júris e workshops em festivais e mostras de escolas de cinema (Avanca, MIFEC, Festival de Cinema de Ourense, Festfilm-Montpellier, Cinanima, São Tomé Fest Film, Arroios Film Festival) e nos júris nacionais do ICA (2014, 2016 e 2017). Diretora do RIOS – Festival Internacional de Cinema Documental e Transmedia. Pertence ao conselho editorial das revistas online International Journal of Cinema, Estrema, Plural/Pluriel, Persona e Cygne Noir, revue d’exploration sémiotique (Université du Québec à Montréal).

Assistant Professor at the University of Trás-os-Montes and Alto Douro and researcher at Labcom. PhD in Comparative Literature, directs her scientific research in the context of interdisciplinary studies, namely in the relations between literature and cinema, literature and architecture and also in the cinematography of Manoel de Oliveira, Fellini and Jacques Tati. She teaches several seminars in the context of the analysis of the filmic discourse and the dialogical relations between cinema and other arts. Author of the course “Cinema: Alquimia das Artes” at the Serralves Foundation (Porto, 2009). It has papers presented in multiple colloquiums and publications in national and international journals. Invited lectures at the universities of Paris III, Paris Ouest Nanterre La Défense, Utrecht, Warsaw, Lublin and Gdansk on the contemporary Portuguese novel (60-90) and Portuguese cinema. Participation in juries and workshops at festivals and film school shows (Avanca, MIFEC, Ourense Film Festival, Festfilm-Montpellier, Cinanima, São Tomé Fest Film, Arroios Film Festival) and national ICA juries (2014, 2016 and 2017). Director of RIOS - International Documentary and Transmedia Film Festival. She belongs to the editorial board of the online journals International Journal of Cinema, Estrema, Plural / Pluriel, Persona and Cygne Noir, revue d’exploration sémiotique (Université du Québec à Montréal)



AMARANTE ABRAMOVICI

Cineasta formada em realização pela La Femis, Paris. Licenciada pela Universidade de Paris III, Sorbonne. Foi seleccionada para o Festival de Cinema de Cannes - secção Cinéfondation, com *Gaia* (2004) e para o *Cinéma du Réel*, com *Circa Me* (2002). Realizou filmes em colaboração, como *A Cultura do Capital* (2003) ou *Travelling 70'-76'* (2007). Foi assistente de realização de Paulo Rocha, Ricardo Leite e Saguenail e assistente de montagem de Boris Lehman. Colaborou ainda com outros criadores: Tiago Afonso, Ana Deus, Balla Prop, Yasmine Hugonnet, Alejandra Sol, João Costa, Igor Gandra, Joana Providência, João Alves, PAM, Ângelo de Sousa e Dan Graham (para um filme apresentado na Bienal de S. Paulo). Entre 2005 e 2013 colaborou com o Museu de Serralves. Programa sessões e ciclos de Cinema em espaços alternativos do Porto, e colabora em projetos de educativos com enfoque no Cinema (serviço educativo do CCVF em Guimarães, serviço educativo do DocLisboa 2015, serviço educativo do PortoPostDoc 2016, Nove e Meia Cineclubes Nómada desde 2015). Lecciona Cinema e Vídeo, na FEUP (2008-11), na Universidade Lusófona do Porto (2012-13), na FAUP (2013 e 2016), e na ESAP (desde 2017), sendo actualmente Doutoranda (bolsa FCT) com investigação no cinema amador produzido durante a revolução portuguesa. Participou em *Estado Novo e a Imagem*, paralelo à exposição *Além da Ucrânia – histórias não vividas do 25 de Abril*, org. Museu do Neo-Realismo e *Révolution et cinéma: l'exemple portugais*, Institut National d'Histoire de l'Art, Paris. Participou em diversos projetos de exposições coletivas, com a instalação-vídeo *A Colher* (2010) para as exposições *All my independent women* (cur. Carla Cruz, 2010) e *Uma Questão de Género* (cur. Raquel Guerra, 2013); com o coletivo *DAS PLAST V PJS* em 2014 no ciclo *Algumas razões para uma arte não demissionária*, com a peça *work-in-progress Ensaio para uma conversa* em 2016-17 no ciclo *Correspondências*, ambos com curadoria de Eduarda Neves; com a peça *setembro* no ciclo *Poste - vídeo art* (2016) e com a peça *oktober* na exposição *Caleidoscópio* (2017), ambos com curadoria de João Baeta; com o filme *mouvements para partos imaginados* na exposição *Semana Anti-Cristo - o apocalipse do corpo*, org. RADAR, 2017. Em 2018, participa no ciclo internacional de exposições colectivas *HORS-SÉRIE*, cur. Eduarda Neves.

Filmmaker graduated in Film Direction at La Femis, Paris; Degree at Paris III University, Sorbonne. Selected to the Cannes Film Festival – Cinéfondation section, with *Gaia* (2004) and to *Cinéma du Réel*, with *Circa Me* (2002). Co-directed *A Cultura do Capital* (2003), *Travelling 70'-76'* (2007), amongst others. Worked as assistant director for Paulo Rocha, Ricardo Leite and Saguenail and as assistant-editor for Boris Lehman. Collaborated also with other artists: Tiago Afonso, Ana Deus, Balla Prop, Yasmine Hugonnet, Alejandra Sol, João Costa, Igor Gandra, Joana Providência, João Alves, PAM, Ângelo de Sousa and Dan Graham (for a film presented in S. Paulo Biennial). Between 2005 and 2013 she collaborated with Serralves Museum. She programs film screenings in Oporto alternative cultural spaces, and collaborates with educational projects focused on Cinema (educational service of CCVF in Guimarães, educational service of festivals DocLisboa in 2015 and PortoPostDoc in 2016, Nove e Meia Cineclubes Nómada desde 2015). Teaches Cinema and Vídeo, at FEUP (2008-11), at Universidade Lusófona do Porto (2012-13), at FAUP (2013 e 2016), and at ESAP (since 2017). PhD studies (FCT scholarship), with research on amateur films produced during the Portuguese Revolutionary Process. Participated in *Estado Novo e a Imagem*, parallel to the exhibition *Além da Ucrânia – histórias não vividas do 25 de Abril*, org. Neo-Realism Museum and *Révolution et cinéma: l'exemple portugais* symposium, presented at the Institut National d'Histoire de l'Art, Paris. Participated in several collective exhibition projects, with the video-installation *A Colher* (2010) for the shows *All my independent women* (cur. Carla Cruz, 2010) and *Uma Questão de Género* (cur. Raquel Guerra, 2013); with the art collective *DAS PLAST V PJS* in 2014 for the exhibition series *A few reasons for a non dismissive art* and with the work-in-progress piece *Ensaio para uma conversa* in 2016-17 in the exhibition series *Correspondences*, both curated by Eduarda Neves; with the piece *setembro* in the series *Poste - vídeo art* (2016) and with *oktober* in the exhibition *Caleidoscópio* (2017), both curated by João Baeta; with the film *mouvements para partos imaginados* in the exhibition *Semana Anti-Cristo - o apocalipse do corpo*, org. RADAR, 2017. In 2018, will present new work in the collective exhibitions international cycle *HORS-SÉRIE*, curated by Eduarda Neves.



EDILEUZA PENHA DE SOUZA

Professora, historiadora, mestre em educação e contemporaneidade, doutora em educação e comunicação pela Universidade de Brasília (UnB), onde leciona as disciplinas Pensamento Negro Contemporâneo e Etnologia Visual da Imagem do Negro no Cinema, desde 2007. Pesquisadora e documentarista. Foi estudante na Escuela Internacional de Cine y TV de San Antonio de los Baños – República de Cuba. Diretora, realizadora e curadora. Organizou a Coleção: “Negritude Cinema e Educação – Caminhos para implementação da lei 10.639/2003”, editado pela Mazza Edições, Belo Horizonte, É a idealizadora e coordenadora da I Mostra Competitiva de Cineastas e Produtoras Negras Adélia Sampaio.

Professor, historian, master in education and contemporaneity. Phd in education and communication at the University of Brasilia (UNB), where she teaches the subjects Contemporary Black Thought and Visual Ethnology of the Image of the Negro in Cinema, since 2007. Researcher and documentary artist. Student of the International School of Film and TV of San Antonio de los Baños - Republic of Cuba. Director, director and curator. Organized the Collection: “Negritude Cinema e Educação - Pathways to Law Enforcement 10.639 / 2003”, edited by Mazza Edições, Belo Horizonte. She is the idealizer and coordinator of the First Competitive Exhibition of Filmmakers and Black Producers Adélia Sampaio



LAURA MILHEIRO

Licenciada em Ciências da Comunicação na FLUP, rapidamente se apaixonou pela produção de cinema, levando-a a criar a Frame Productions, juntamente com Luís Porto e Alberto Gonçalves, para realizar a produção o piloto da série “Heresia”. Desde esse momento, tem feito diversas formações de produção de cinema em Londres e Berlim, com profissionais como Gareth Willey (produtor de Vicky, Christina, Barcelona) e Paul Miller (ex-financeiro do Doha Film Institute) Produziu ainda as curtas-metragens “Deus Providenciará” e “Tenho Um Rio” entre 2015 e 2016, estando em pré-produção para a próxima curta-metragem da Frame “Anu”. Em 2016 colaborou com o FEST | New Directors New Films Festival, como Assessora de Comunicação. Em 2017 esteve dedicada à produção da série de comédia “4Play”, que foi exibida na RTP2 entre Setembro e Dezembro de 2017.

Laura graduated in Communication Sciences, but quickly fell in love with film production, leading her to start Frame Productions, along with Luis Porto and Alberto Gonçalves, to produce the TV pilot of “Heresia”. From that moment on, she has been attending many workshops, both in London and Berlin, with professionals like Gareth Willey (Vicky, Christina, Barcelona producer) and Paul Miller (head of financing at the Doha Film Institute). Between 2015 and 2016 she produced two short-films “God Will Provide” and “My River” and is now pre-producing her next short-film “Anu”. In 2016 she also worked in FEST | New Directors New Films Festival, as a press officer and, more recently, she produced the comedy TV show “4Play”, which screened between September and December in RTP2.

**NELSON ARAÚJO**

Nelson Araújo formou-se em cinema na Escola Superior Artística do Porto (2004). Obteve Diploma de Estudos Avançados (2008) na Faculdade de Belas Artes da Universidade de Vigo com a defesa da tese: A Revolução antes da Revolução: A Gênese de uma Identidade Cinematográfica Portuguesa. Mestre em Estudos Artísticos (2010) pela Faculdade de Belas Artes do Porto, com a dissertação: A Arquitetura do Plano Oliveiriano. Doutor pela Faculdade de Belas Artes da Universidade de Vigo (2015), com a defesa da tese: Interseções Estéticas no Cinema Português nas Décadas de 60 a 80 do Século XX. Tem publicado diversos artigos em revistas dedicadas aos estudos fílmicos, tendo coordenado o livro: Manoel de Oliveira – Análise Estética de uma Matriz Cinematográfica (Edições 70, 2014). É da sua autoria, o livro Cinema Português (Edições 70, 2016). É diretor da licenciatura de Cinema e Audiovisual na Escola Superior Artística do Porto, local onde leciona nas unidades curriculares de História do Cinema, Estética do Cinema, Teorias do Cinema e Metodologias da Realização.

Nelson Araújo is graduated in cinema at Escola Superior Artística do Porto (2004). He obtained a Diploma of Advanced Studies (2008) at the Belas Artes Faculty in the University of Vigo with the defense of the thesis: The Revolution before the Revolution: The Genesis of a Portuguese Cinematographic Identity. With a masters degree in Artistic Studies (2010) by the Belas Artes Faculty in Porto, with the dissertation: The Architecture of the Oliveiriano Plan and a PhD by the Belas Arts Faculty of the University of Vigo (2015), with the defense of the thesis: Aesthetic Intersections in Portuguese Cinema in the 60s and 80s of the 20th Century. He has published several articles in magazines dedicated to film studies, having coordinated the book: Manoel de Oliveira - Aesthetic Analysis of a Cinematographic Matrix (Editions 70, 2014). He is the author of the book Cinema Português (Edições 70, 2016). He is the director of the degree of Cinema and Audiovisual at the Escola Superior Artística do Porto where he teaches Cinema History, Cinema Aesthetics, Cinema Theories and Methodologies of Realization

**WOLFGANG LEIS**

Um bávaro nascido que se tornou cosmopolita e se apaixonou por/ e em Budapeste. Trabalha Relações Públicas e Marketing para Branding. É Co-diretor da Velvet Hammer Branding consultancy, cujo trabalho diário é fazer com que as pessoas se comuniquem melhor umas com as outras. É membro da equipa de trabalho do Busho Festival Internacional de Curtas. Prefere o globismo à globalização, as festas aos jogos, música ao vivo a DJs, filmes à TV.

A born Bavarian who turned cosmopolitan and fell in love with/in Budapest. Has worked himself through Public Relations and Marketing to Branding. Co-Director of the Velvet Hammer Branding consultancy, which everyday job it is to make people communicate better with each other. Is member of work team of Busho International Short Film Festival. Prefers globism over globalization, partying over gaming, live music over DJs, film over TV.

JÚRI COMPETIÇÃO XX ELEMENT E COMPETIÇÃO NACIONAL
JURY XX ELEMENT COMPETITION AND NATIONAL COMPETITION



CARLA CERQUEIRA

Doutorada em Ciências da Comunicação - especialidade de Psicologia da Comunicação pela Universidade do Minho. Atualmente é bolsista de pós-doutoramento em Ciências da Comunicação da Fundação para a Ciência e a Tecnologia e Professora Auxiliar na Universidade Lusófona do Porto. É investigadora do Centro de Estudos de Comunicação e Sociedade (CECS), onde tem estado envolvida em projetos e iniciativas na área dos estudos de género, diversidade e média. É também nestas áreas que tem publicado em livros e revistas nacionais e internacionais, orientado teses e organizado os mais diversos eventos científicos. Das suas mais recentes publicações destacam-se o livro *De outro género: propostas para a promoção de um jornalismo mais inclusivo* (2014), do qual é co-autora, *Gender in Focus: (new) trends in media* (2016) e *Vozes Plurais: a comunicação das organizações da sociedade civil*, dos quais é co-editora. Tem também publicações sobre fotografia e género e análise filmica feminista. Foi vice-coordenadora da secção de Género e Comunicação da Associação Europeia de Investigação em Educação e Comunicação (ECREA). Integra a Rede GAMAG - Global Alliance on Media and Gender, fazendo parte da equipa de Research & Policy. Além disso, participa em várias organizações científicas e não-governamentais na área dos direitos humanos, igualdade de género e feminismos, sendo atualmente presidente da direção da Civitas Braga - Associação de Defesa e Promoção dos Direitos Humanos. Integra o Conselho de Opinião da RTP em representação das ONG do Conselho Consultivo da CIG - Comissão para a Cidadania e a Igualdade de Género.

PhD in Communication Sciences - speciality of Psychology of Communication at the University of Minho. She is currently a Postdoctoral Fellow in Communication Sciences of the Foundation for Science and Technology and Assistant Professor at the Lusófona University of Porto. She is a researcher at the Center for Communication and Society Studies (CECS), where she has been involved in projects and initiatives in the area of gender, diversity and media studies. It is also in these areas that have published in national and international books and magazines, guided theses and organized the most diverse scientific events. Of her most recent publications are the book "Of another genre: proposals for the promotion of a more inclusive journalism" (2014), of which she is co-author, "Gender in Focus: (new) trends in media" (2016) and "Plural Voices : the communication of civil society organizations", of which she is co-editor. She also has publications on photography and genre and feminist film analysis. She was deputy coordinator of the Gender and Communication section of the European Association for Research in Education and Communication (ECREA). Integrates the GAMAG Network - Global Alliance on Media and Gender, being part of the Research & Policy team. In addition, she participates in several scientific and non-governmental organizations in the area of human rights, gender equality and feminism, and is currently chairwoman of Civitas Braga - Association for the Defense and Promotion of Human Rights. She is part of the RTP Opinion Board representing the NGOs of the Consultative Council of the CIG - Commission for Citizenship and Gender Equality.

**CRISTIANA GASPAS**

Cristiana Gaspar, nasceu na cidade de Aveiro em 1987. Em 2006 iniciou a sua carreira no meio audiovisual colaborando em programas para a RTP. Licenciada na ESMAE - no curso Tecnologia da Comunicação Audiovisual - produziu o seu primeiro filme "O MILAGRE" (projecto final de curso). Após conclusão da sua licenciatura, em 2011 tem produzido projectos na área da Publicidade, Cinema e Teatro, em Portugal e com uma temporada em Angola também. Das suas produções destacam-se os filmes para o Museu do FCPorto, as peças de teatro "Morreste-me" e "Carta de Uma Desconhecida", e para além das inúmeros spots de publicidade, produziu o videoclipe para a banda AMOR ELECTRO - música "SEI".

Recentemente trabalha na LIGHTBOX, destacando-se a sua produção na longa-metragem "BAD INVESTIGATE", que teve estreia nos cinemas a 18 de Janeiro de 2018.

Cristiana Gaspar, was born in the city of Aveiro in 1987. In 2006 she began her career in the audiovisual medium collaborating in programs for RTP. Graduated in ESMAE - in the Audiovisual Communication Technology course - she produced her first film "O MILAGRE" (final project of course). After completing her degree, in 2011 she has produced projects in the area of Advertising, Cinema and Theater, in Portugal and with a season in Angola as well. Her films include the films for the FCPorto Museum, the plays "Morreste-me" and "Carta de Uma Desconhecida", and in addition to the numerous advertising spots, she produced the music video for the band AMOR ELECTRO - music "KNOW".

She recently worked at LIGHTBOX, highlighting her production on the feature film "BAD INVESTIGATE", which premiered in cinemas on January 18, 2018.

**LUÍS PORTO**

Luís Porto frequentou o curso de cinema da ESTC, em Lisboa, e posteriormente tem feito cursos de realização com Patrick Tucker, no Raindance, em Londres, e - mais recentemente - fez o curso Directing the Comedy, na National Film and Television School, também em Londres. Estreou-se na ficção, em 2012, com a realização do episódio piloto da série "Heresia", seguindo-se, entre 2014 e 2015, a realização da curta-metragem "Deus Providenciará" (selecionada para festivais como o Montreal World Film Festival, Aesthetica Short Film Festival, Avanca Film Festival - onde ganhou melhor curta-metragem em estreia mundial e uma menção honrosa para a sua fotografia) e assistência de realização da curta-metragem "Tenho Um Rio". Faz a sua estreia televisiva como argumentista e realizador com a série de comédia "4Play", exibida entre setembro e dezembro de 2017, na RTP2. No teatro, realizou os filmes de espetáculos como "Neva", encenado por João Reis, e "al mada nada", encenado por Ricardo Pais e Manuel Tur, tendo este último resultado num filme. Atualmente, está a desenvolver a sua próxima curta-metragem, "Anu", coproduzida pela Frame Productions e pela Filmógrafo, baseada no encontro, em Portugal, de Fernando Pessoa com Aleister Crowley.

Luís Porto attended ESTC's Lisbon cinema course, and later took directing courses with Patrick Tucker at Raindance in London and - most recently - took the Directing the Comedy course at the National Film and Television School, also in London. He premiered in fiction in 2012 with the pilot episode of the series "Heresy", followed between 2014 and 2015 by the short film "Deus Providenciará" (selected for festivals such as the Montreal World Film Festival, Aesthetica Short Film Festival, Avanca Film Festival - where he won the best short film in world premiere and an honorable mention for his photography) and he was assistance in the realization of the short film "Tenho Um Rio". He makes his television debut as a scriptwriter and director with the comedy series "4Play", which appears between September and December 2017 on RTP2. In the theater, he made the films of shows like "Neva", staged by João Reis, and "al mada nada", staged by Ricardo Pais and Manuel Tur, the latter resulting in a film. He is currently developing his next short film, "Anu," co-produced by Frame Productions and the Filmógrafo, based on the meeting in Portugal of Fernando Pessoa with Aleister Crowley.

JÚRI PRÉMIO LUTAS E DIREITOS DAS MULHERES
JURY OF STRUGGLES AND WOMEN'S RIGHTS
AWARD



ANA CATARINA PEREIRA

Ana Catarina Pereira é docente na Universidade da Beira Interior e doutorada em Ciências da Comunicação, na vertente Cinema e Multimedia, pela mesma universidade. Desde 2017 é directora da licenciatura em Ciências da Cultura.

Investigadora do centro LabCom.IFP, é licenciada em Ciências da Comunicação pela Universidade Nova de Lisboa e mestre em Direitos Humanos pela Universidade de Salamanca.

Trabalhou vários anos como jornalista e colaborou com as publicações Notícias Sábado e Notícias Magazine (Diário de Notícias), jornal I, revistas Focus, Up (grupo TAP), Saber Viver ou Happy Woman, entre outras. Foi co-fundadora e directora da revista online Magnética Magazine.

É autora dos livros "A Mulher-Cineasta: Da arte pela arte a uma estética da diferenciação" (2016) e do "Estudo do Tecido Operário Têxtil da Cova da Beira" (2007). Co-organizou as obras "UBICinema 2007/2017" (2017), com Luís Nogueira, e "Geração Invisível: Os novos cineastas portugueses" (2013), com Tito Cardoso e Cunha, entre outras.

É também autora de diversos artigos científicos publicados em revistas nacionais e internacionais. Já deu diversas conferências, acções de formação, workshops e masterclasses em Brasil, Espanha, Inglaterra e Suécia, entre outros países. Os seus interesses de investigação incidem em estudos feministas, estudos fílmicos, estudos culturais, pedagogia nas artes, cinema português e outras cinematografias minoritárias.

Ana Catarina Pereira is a professor at the University of Beira Interior and a doctorate in Communication Sciences, in the field of Cinema and Multimedia, by the same university. Since 2017 she is director of the degree in Cultural Sciences.

Researcher at the LabCom.IFP center, she has a degree in Communication Sciences from Universidade Nova de Lisboa and a master's degree in Human Rights from the University of Salamanca.

She has worked for several years as a journalist and has collaborated with the publications Notícias Sábado e Notícias Magazine (Diário de Notícias), newspaper I, magazines Focus, Up (TAP group), Saber Viver or Happy Woman, among others. She was co-founder and director of the online magazine Magnetic Magazine.

She is the author of the books "The Woman-Filmmaker: From art for art to an aesthetics of differentiation" (2016) and the "Study of Textile Worker Fabric of Cova da Beira" (2007). He co-organized the works "UBICinema 2007/2017" (2017), with Luís Nogueira, and "Invisible Generation: The New Portuguese Filmmakers" (2013), with Tito Cardoso e Cunha, among others.

She is also the author of several scientific articles published in national and international journals. He has given several conferences, training sessions, workshops and master classes in Brazil, Spain, England and Sweden, among other countries. Her research interests include feminist studies, film studies, cultural studies, pedagogy in the arts, Portuguese cinema and other minority cinematographies.

**ANA FERREIRA MARTINS**

Assistente Social de formação, exerce funções como Directora Nacional da Acção Social Da AMI, desde 1995.

Mestre em Estudos Sobre As Mulheres. Autora dos livros, “As Sem-abrigo de Lisboa” e a “Vivência da Pobreza”. Ser mãe foi determinante na forma como sente a vida. O olhar interessado pelos fenómenos da pobreza e das questões da igualdade de género são inequivocamente o seu foco de vida.

Publica a nível nacional e europeu, artigos relacionados com a pobreza e com as questões da igualdade de género. É comentadora convidada em vários meios de comunicação social. Professora Universitária no Instituto Piaget. Formadora acreditada na área comportamental, pobreza, serviço social, investigação e género. Júri convidada em prémios de Jornalismo, voluntariado e arquitectura.

Autora do blogue, Miscelânea, janela que abriu de dentro para fora de si.

Social Assistant, she is the National Director of AMI's Social Action since 1995.

Master in Studies on Women. Author of the books, “The Lisbon Homeless Women” and the “Poverty Experience”.

Being a mother was a determining factor in how she felt about life. The focus on the phenomena of poverty and gender equality issues is unequivocally the focus of her life.

She publishes at National and European level, articles related to poverty and issues of gender equality. She is a guest commentator on various media. University Professor at the Piaget Institute. Accredited trainer in the behavioral area, poverty, social service, research and gender.

Jury invited in prizes of Journalism, volunteerism and architecture.

Blog author, “Miscelânea”, window that opened from the inside out.

**MARIA JOSÉ MAGALHÃES**

Maria José Magalhães é presidente da associação UMAR (União de Mulheres Alternativa e Resposta) e Professora Auxiliar na Faculdade de Psicologia e de Ciências da Educação da Universidade do Porto.

Doutorada em Ciências da Educação, os seus interesses de investigação são a Família; Feminismo e os Movimentos sociais.

Membro da rede de trabalho ATGender, do Clube Safo - Associação de Defesa dos Direitos das Mulheres Lésbicas, do EFI-IFE- European Feminist Initiative e da Marcha Mundial das Mulheres.

Desenvolve os seguintes projectos: “Amor, Medo e Poder: Percursos de Vida para a Não-violência”; “COST Action IS1206: Femicide Across Europe”; “CEINAV - Cultural Encounters in Intervention Against Violence”.

Maria José Magalhães presides UMAR (Union of Alternative Women and Response) and is an assistant teacher at the Faculty of Psychology and Educational Sciences of the University of Oporto. Having a Doctorate in Educational Sciences, her investigation interests are Family, Feminism and Social Movements. She is a member of the working network ATGender, of Club Safo – Association for the Defense of Lesbian Women, of EFI-IFE – European Feminist Initiative and of World march for Women. She is currently working on projects such as Love, Fear, Power: Life Path for Non-Violence, COST Action IS1206, Femicide Across Europe, CEINAV – Cultural Encounters in Intervention Against Violence.

COMPETIÇÃO INTERNACIONAL
INTERNATIONAL COMPETITION

LONGAS – METRAGENS
FEATURE FILMS





ARGI ARGI

Espanha/Spain | 88' | 2016

Realizadora/Director - Iratxe Mediavilla | **Elenco/Cast** - Asier Hormaza, June Gomez, Sabina Aizpuru, Yannick Vergara, Loli Astoreka | **Produtor/Producer** - Iratxe Mediavilla

Sinopse

Argi sente-se diferente e faz questão de o mostrar apesar de ser tão nova. Prisioneira e forasteira numa sociedade que parece excluí-la se ela não se adaptar, esta rapariga imaginativa e curiosa cresce sob a influência de um pai autoritário e alcoólico, da estimulante amizade com o seu primo pelotari (jogador de pelota basca) e da sua extravagante amiga Paula.

Synopsis

Argi feels different and she makes a point of showing it despite being so young. A prisoner and an outsider in a society that seems exclude her if she doesn't adapt to it, this imaginative and curious girl grows up under the influence of an authoritarian and alcoholic father, and the stimulating friendship with her pelotari (Basque handball player) cousin, and her flamboyant friend Paula.



THE NET A REDE

Rússia | 75' | 2017

Realizadora/Director - Alexandra Strel'yanaia | **Elenco/Cast** - Jury Borisov, Mariya Borovicheva | **Produtor/Producer** - Andrey Novikov, Alexander Kotelevsky | **Companhia Produtora/ Production Company**: Invada Film

Sinopse

Um jovem chega a uma aldeia do mar Branco. Vem à procura de uma rapariga que fugiu da cidade sem dizer adeus. Um idoso dos nativos oferece-se para lhe mostrar o caminho. Nenhum dos homens imagina as provações que os esperam pelo caminho.

Synopsis

A young man arrives in a village on the White Sea. He comes in search of a girl who ran away from the city without saying goodbye. An old man from among the locals offers to show him the way. Neither the young man nor the old imagine what trials await them along the way.



THREE AND A HALF TRÊS E MEIO

Índia | 119' | 2017

Realizadora/Director - Daria Gaikalova | **Elenco/Cast** - Jim Sarbh, MK Raina, Suhasini Mulay, Anjum Rajabali, Zoya Hussein, Arya Dave | **Produtor/Producer** - Dheer Momaya, Anurag Kashyap

Sinopse

A história de uma casa em três diferentes épocas. Há 50 anos atrás estava dividida entre uma escola e uma apartamento, onde um jovem lutava com as pressões da vida escolar pré-pubescente, conjugado com o facto de ser obrigado a partilhar um pequeno quarto com o seu paralisado e desconsolado avô. O mesmo apartamento aloja um bordel 20 anos depois, onde uma jovem e inexplorada concubina lida com o seu auto-proclamado "primeiro" cliente que possui uma estranha incapacidade para realizar o seu desejo físico sem a coação de uma transação para tal. Agora, 30 anos depois, estas mesma paredes rodeiam uma casa sublime pertencente a um conovente casal de 75 anos que ama, ri e dança em conjunto.

A película foi filmada em três longos takes e um "meio-take" no final, que expõe a casa em remodelações, simbolizando o aparecimento de novas histórias e a inevitável natureza da mudança com o tempo.

A história é narrada pela perspetiva das paredes da casa, que são testemunhas das dificuldades e sucessos que envolvem a vida humana. As paredes não piscam os olhos, não se emocionam, e a sua omnipresença é uma das razões definitivas para o tratamento com o take longo.

Synopsis

The story of one house in three different eras. Where 50 years ago it was divided between a school and an apartment, in which a young boy struggles with the pressures of pre-pubescent school life, coupled with being compelled to share a tiny room with his paralysed, disconsolate grandfather. The same building 20 years later becomes home to a brothel, where a young unexploited concubine is dealing with her self-proclaimed "first" client who has a strange inability to fulfil his physical desire unless obligated to the duress of a transaction to do so. Now, 30 years later these same walls surround a sublime home which belongs to a soul-stirring 75 year old couple who love, laugh and dance together.

The film has been shot in three long takes and a 'half-take' at the end, which exhibits the house under renovation, symbolizing the emergence of new stories and the inevitable nature of change in time.

The story is narrated from the perspective of the walls of the house, which are witness to all the struggles and success which encompass human life. The walls do not blink, they are not stirred, and their omnipresence is one of the defining reasons for the treatment of the long take.

COMPETIÇÃO INTERNACIONAL
INTERNATIONAL COMPETITION
CURTAS – METRAGENS EXPERIMENTAL
EXPERIMENTAL SHORT FILMS





ANCENTOR'S DAY DIA DOS ANTEPASSADOS

Rússia | 14'35" | 2017

Realizadora/Director - Nataliya Stolidis | **Elenco/Cast** - Viktoria Tolstoganova | **Produtor(a)/Producer** - Maria Shabelnitskaya, Alexey Spaskov

Sinopse

“Dia dos Antepassados” é uma história sobre a complexa relação entre mãe e filha. Na manhã de sábado, a sua mãe vem **ter com Nadya** para irem justas ao cemitério. Têm **que ir visitar** a campa do pai de Nadya, de quem a **mãe se divorciou** bastante tempo antes da sua morte. Entretanto, um evento ocorre e, enquanto **aguardam** ajuda, as memórias fazem-nas abrir **os corações uma à outra**.

Synopsis

“Ancentor’s day” is a story about the complex relationship of mother and daughter. On Saturday morning, her mother comes to Nadya to take her with her to the cemetery. They need to visit the grave of Nadya’s father, whom his mother divorced long before his death. Meanwhile, an event occurs and while they are waiting for help, memories make them open their hearts to each other.



AQUA MAMAS AQUA MAMAS

Dinamarca/Denmark | 28' | 2016

Realizadora/Director - Zara Zerny | **Elenco/Cast** - Pernille Vallentin, Fatima Osborne, Sofie Ramsing, Maria Timm | **Produtor(a)/Producer** - Maria Møller Kjeldgaard e/and Rikke Tambo Andersen

Sinopse

Uma curta híbrida sobre maternidade baseada em experiências reais, com uma atriz e um grupo de mães verdadeiras a interpretarem os papéis de si mesmas através dum enredo fictício. Pernille está grávida e cheia de felizes expetativas pela sua vida como mãe- Mas quando o seu filho chega o seu mundo é virado do avesso. O idílico sonho da maternidade é quebrado e trocado pela realidade de um bebé que chora. Ela procura apoio num grupo de mães muito mais experientes, que tentam ajudar Pernille da melhor forma de podem. Mas como pode alguém tornar-se numa grande mãe?

Synopsis

A hybrid short film about motherhood based on real experiences - with one actress and a group of real mothers playing themselves within a fictive storyline. Pernille is pregnant and filled with joyful expectations to her new life as a mother. But when her son arrives her world is turned upside-down. The idyllic dream of motherhood is shattered and replaced by the reality of a crying baby. She seeks support and comfort from a group of far more experienced mothers, whom tries to help Pernille the best way they can. But how can one become a great mother?



BLUES BLUES

Itália/Italy | 15' | 2017

Realizadora/Director - Fiorenza Salvador | **Elenco/Cast** - Fabrizio Ferracane, Teresa Romagnoli, Alessio Montagnani | **Produtor(a)/Producer** - Salvatore Lizzio | **Companhia Produtora/Production Company**: Revok Film

Sinopse

Um jovem casal descobre as possíveis consequências do amor através duma ilusória loja de descontos e o seu silencioso dono. Luca e Teresa vão em direção a casa depois das compras. Teresa vê um portão aberto para um jardim completamente mobilado, como se fosse um apartamento. Por curiosidade, ela decide entrar, pensando tratar-se de uma loja de descontos, mas a chegada do dono fará como que ela veja esse jardim encantado de uma forma muito diferente.

Synopsis

A young couple finds out the possible consequences of love through an illusory cheap shop and its silent owner. Luca and Teresa are going home after doing the shopping. Teresa spots an open gate, and inside a fully furnished garden, as if it was an apartment. Out of curiosity, she decides to go in, thinking that it's a cheap shop, but the arrival of the owner will make her see that enchanted garden very differently.



BODAS BETWEEN THEM

Brasil/Brazil | 12' | 2016

Realizadora/Director - Alexia Maltner | **Elenco/Cast** - Othon Bastos, Suzana Fáini | **Produtor(a)/Producer** - Amanda Lima

Sinopse

Esta é a história de Dora e Caio, um casal de idosos que celebram o seu quinquagésimo aniversário de casamento. Para o mundo exterior, Dora e Caio parecem ser o perfeito casal feliz.

Dora e Caio questionam se vale a pena permanecer num casamento que se baseia apenas na felicidade de memórias passadas ou correr o risco de começar uma nova vida independentes um do outro.

Synopsis

This film follows the story of Dora and Caio, an elderly couple who are celebrating their fiftieth wedding anniversary. To the outside world, Dora and Caio appear to be the perfect happy married couple.

Dora and Caio discuss and disagree about whether to remain in their marriage that is based only on the happiness of past memories or take the risk to begin a new life independently of one another.



BRIDE OF FRANKIE A NOIVA DE FRANKIE

EUA/USA | 18'48 | 2017

Realizadora/Director - Devi Snively | **Elenco/Cast** - Rachel Sledd, Jessica Ridenour, Sarah Jane Murray, Circus-Szalewski, Mark Lancaster | **Produtor(a)/Producer** - Agustín Fuentes

Sinopse

Neste aceno feminista de comédia negra a FRANKENSTEIN de Mary Shelley, uma cientista não tão louca constrói uma parceira para a solitária criação do seu mentor, com eletrizantes e mortíferos resultados.

Synopsis

In this darkly comedic feminist nod to Mary Shelley's FRANKENSTEIN, a not-so-mad scientist builds a mate for her mentor's lonely creation with electrifying, and deadly, results.



CELEBRATE EILEEN! CELEBRA A EILEEN!

Alemanha/Germany | 25' | 2017

Realizadora/Director - Judith Westermann | **Elenco/Cast** - Jonathan Berlin, Ulrike Folkerts, Nurit Hirschfeld, Lasse Myhr | **Produtor(a)/Producer** - Anna-Katharina Maier

Sinopse

Presas no corpo errado, Eileen quer finalmente começar a viver a sua vida como rapariga amanhã. Mas hoje, a sua melhor amiga Ella organiza uma festa de despedida para o anterior Eu de Eileen, Leon. A festa torna-se um desastre quando ninguém comparece. As duas amigas decidem confrontar os convidados que não apareceram e mergulham numa odisseia absurda pela cidade que altera tudo.

Synopsis

Trapped in the wrong body, Eileen wants to finally start living her life as a girl tomorrow. But today her best friend Ella throws a good-bye party for Eileen's old self Leon. The party turns into disaster when no one shows up. The two friends decide to confront the guests who didn't show and dive into an absurd odyssey thru town that changes everything.



CHILDREN OF SPRING CRIANÇAS DA PRIMAVERA

Alemanha/Germany | 16' | 2017

Realizadora/Director - Zara Demet Altan | **Elenco/Cast** - Fatma Tahawi, Lara Kurt, Lilian Takli, Mustafa Lahham, Serhan Mustafa, Cem Can Stoll | **Produtor(a)/Producer** - Zara Demet Altan

Sinopse

Quando uma bomba rebenta perto da casam uma família síria e os seus seis filhos decidem fugir de Homs. Juntos, eles chegam ao barco que lhes permitirá fugir, mas este não pode levar todos. Os pais ficam para trás, três dos irmãos e irmãs fogem pela Turquia e Bulgária, os outros esperam chegar à costa italiana de barco.

É uma fuga sob as condições mais difíceis até que todos os seis se encontram novamente numa uma escola primária de Berlim na primavera.

Synopsis

When a bomb strikes near the house, a Syrian family and their six children decide to flee from Homs. Together they make it to the longed-for escape boat, but the boat cannot accommodate everyone. The parents stay behind, three of the brothers and sisters flee via Turkey and Bulgaria, the others hope to reach the Italian coast by boat.

It is an escape under the most difficult conditions until all six of them meet again in a Berlin primary school in spring.



COWBOYS & INDIANS COWBOYS & ÍNDIOS

Espanha/Spain | 4'20 | 2016

Realizadora/Director - Emilia Ruiz | **Elenco/Cast** - David Crivillé, Yolanda Belvis | **Produtor(a)/Producer** - Emilia Ruiz

Sinopse

Leo brinca aos "cowboys e índios" todos os dias em sua casa. Hoje, com apenas 5 anos, aprendeu um novo jogo.

Synopsis

Leo plays "cowboys and Indians" every day at home. Today, aged just five, he learned a new game.



CUBEMAN O HOMEM DOS CUBOS

Hungria/Hungary | 18'30 | 2017

Realizadora/Director - Linda Dombrowszky | **Elenco/Cast** - Zsolt Kovács, János Bán, Miklós Székely B., Anna Györgyi, Konrád Quintus, György Nagy Bajomi | **Produtor(a)/Producer** - Ferenc Szohár | **Companhia Produtora/ Production Company:** CINEMART KFT

Sinopse

Um homem idoso é incapaz de aceitar que está na altura de se aposentar e a sua vida toma um rumo dramático, quando percebe que não pode terminar o trabalho da sua vida.

Synopsis

An elderly man is unable to accept that he is made to retire and his life takes a dramatic turn, when he realises that he cannot finish the work of his life.



MODERN FAMILY FAMÍLIA MODERNA

Alemanha/Germany | 33' | 2017

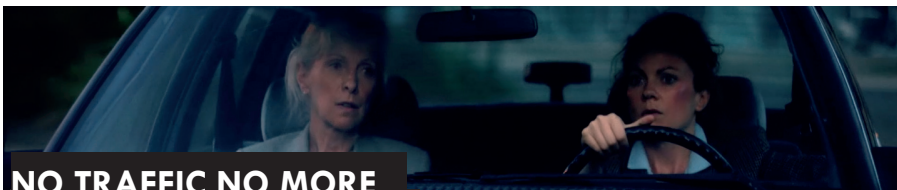
Realizadora/Director - Teresa Hoerl | **Elenco/Cast** - Anke Sevenich, Rainer Reiners, Omar El-Sæidi, Heba Attalah, Abdullah Blasmi, Ammar Alhousaini, Carolin Weber, Thomas Giegerich | **Produtor(a)/Producer** - Markus Mayr, Ingrid Silbernagl | **Companhia Produtora/ Production Company:** MÄKSMY Films UG, Bayerischer Rundfunk, Pantaleon Films, Kaissar Film

Sinopse

"Família Moderna" conta a história de Manni e Renate, um casal alemão de meia idade, que vive em Hessian. A vida deles é virada de cabeça para baixo, quando uma família de refugiados da Síria vai viver lá para casa.

Synopsis

"Modern Family", tells the story of Manni and Renate, a middle aged German couple, living in the Hessian countryside. Their life is turned upside down, when a family of refugees from Syria is moving in with them.



NO TRAFFIC NO MORE SEM TRÁFICO, NÃO MAIS

Canada | 10'50 | 2017

Realizadora/Director - Julie Roy | Elenco/Cast - Julie Roy

Sinopse

No verão de 1987, duas inspetoras esperam a chegada de um suspeito, confinadas num carro descaracterizado. Seguem-se vários trechos de conversa entre a mulher experiente e a jovem recruta, intercalados com os comentários do seus colegas masculinos machões.

Synopsis

In the summer of 1987, two women investigators are waiting the arrival of a suspect, confined in a ghost car. There followed several snatches of conversation between the experienced woman and the young recruit, all interspersed by the comments of their macho male colleagues.



PÃO DE ROSAS ROSE BREAD

Brasil/Brazil | 27' | 2017

Realizadora/Director - Daniela Camila | Elenco/Cast - Lorena Lima, Brenda Caetano, Luciene Camargo e/and Othoniel Cibien | Produtor(a)/Producer - Lucas Bonini

Sinopse

Uma família ribeirinha constituída por uma mãe, uma filha e um padrasto vivem de forma rústica, isolados na costa do Brasil, num meio envolvente de dunas, rio e mar. A mãe, Antônia, segue as tradições das mulheres da sua família, fazendo e vendendo pão percorrendo grandes distâncias. Janáina, a filha de Antônia, segue os comandos duma mãe austera e enfrenta a submissão das suas frustrações. Ambas vivem com Jaime, um pescador local que molesta sexualmente, de forma velada, a sua mulher e a sua enteada. Neste contexto sufocante, impregnado de ingredientes sujos, essa mãe e filha tentam descobrir, à sua maneira, uma nova receita para a vida.

Synopsis

A riverside family composed of a mother, a daughter, and stepfather living in a rustic way, isolated on the coast of Brazil; in an environment with dunes, river, and sea. The mother, Antônia, follows the tradition of the women of her family, making and selling breads after travelling long distances. Janáina, Antônia's daughter, follows the commands of a severe mother and endures the subjugation of her frustrations. They both live with Jaime, a local fisherman who sexually molests, in a veiled way, his wife and his stepdaughter. In this smothering context, imbued with filthy ingredients, that mother and daughter try to discover, on their way, a new recipe for life.



STEP OUTSIDE SAI LÁ PARA FORA

Alemanha/Germany | 25' | 2017

Realizadora/Director - Nuria Gómez Garrido | **Elenco/Cast** - Emily Ehrensneider, Birge Schade, Giuliana Fabiano, Amona Aßmann, Vivien Grabbe, Isiah Mruck, Xaver Gundermann | **Produtor(a)/Producer** - Denis D. Lüthi | **Companhia Produtora/ Production Company**: Fiesta Films & HFF

Sinopse

Jana tem 14 anos. Para reconquistar o ex-namorado Leo, ela envia-lhe uma foto dos seus seios. No entanto, Leo encaminha a foto para outros amigos e, de repente, toda a gente parece saber. Agora, completamente sozinha, Jana tem que encontrar uma maneira de lidar com o bullying.

Synopsis

Jana is fourteen. To win her ex-boyfriend Leo back she sends him a photo of her breasts. However, Leo forwards the photo to other friends, and suddenly everybody seems to know it. All by herself now, Jana has to find a way to deal with the bullying.



TERRAIN VAGUE TERRENO BALDIO

França/France | 16' | 2017

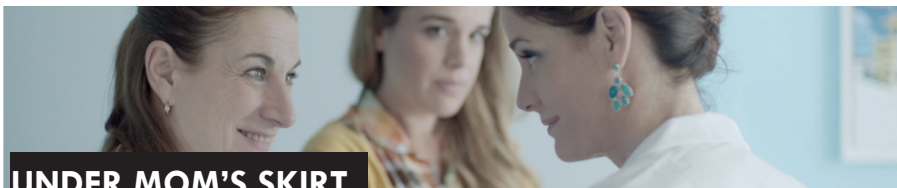
Realizadora/Director - Latifa Saïd | **Elenco/Cast** - Slimane Dazi, Delphine Grandsart, Rachid Taha | **Produtor(a)/Producer** - Latifa Saïd, Rodrigo Areias | **Companhia Produtora/ Production Company**: Saudade Productions, Bando à Parte

Sinopse

Subúrbios de uma grande cidade. Omar, um trabalhador de Maghreb, não se sente confortável com mulheres. Ambivalente, ou se sente fascinado por elas ou fazem-no sentir medo. Quando conhece Rita, uma prostituta, ele tenta ultrapassar o seu complexo, descobrindo a sua própria sexualidade.

Synopsis

Suburbs of a big city. Omar, a worker from Maghreb, feels uncomfortable with women. Ambivalent, either he's fascinated by them, or they make him afraid. When he meets Rita, a hooker, he tries to surpass his complex, discovering his own sexuality.



UNDER MOM'S SKIRT DEBAIXO DAS SAIAS DA MÃE

França/France | 12' | 2017

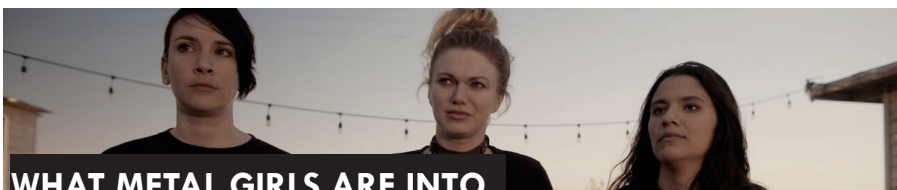
Realizadora/Director - Sarah Heitz de Chabaneix | **Elenco/Cast** - Sara Verhagen, Françoise Miquelis, Nancy Tate, Sylvain Savard | **Produtor(a)/Producer** - Sarah Heitz de Chabaneix

Sinopse

Certas coisas deviam ficar em privado, não é? Numa pequena vila da Flórida, uma jovem francesa vai com a sua mãe a uma consulta médica de rotina para servir de intérprete. No entanto, ela é surpreendida ao saber que, na verdade, vai participar num exame ginecológico. Mas as maiores revelações ainda estão para chegar...

Synopsis

Some things should remain private, right? In a small Florida town, a young French woman goes with her mother to a routine medical check-up to act as her interpreter. However, she is taken by surprise when she learns that it is actually a gynaecological examination she is attending. But, the biggest revelations are yet to come...



WHAT METAL GIRLS ARE INTO O QUE AS METALEIRAS GOSTAM

EUA/USA | 15'30 | 2017

Realizadora/Director - Laurel Vail | **Elenco/Cast** - Matt Mercer, Laurel Vail, Chelsea Blechman | **Produtor(a)/Producer** - Laurel Vail e/and Julia Wolf

Sinopse

Três mulheres que se dirigem a um festival de metal de três dias encontram algo perturbador no frigorífico do seu remoto aluguer de férias.

Synopsis

Three women going to a three-day metal festival in the desert find something disturbing in the freezer of their isolated vacation rental.

COMPETIÇÃO INTERNACIONAL
INTERNATIONAL COMPETITION
CURTAS – METRAGENS ANIMAÇÃO
ANIMATION SHORT FILMS





LYING WOMEN MULHERES MENTIROAS

Australia | 4' | 2016

Realizadora/Director - Deborah Kelly

Sinopse

Nus reclinados da história da arte ocidental fogem de séculos de servidão à heteropatriarquia colonial e fazem uma revolução.

Synopsis

Reclining nudes from western art history escape from centuries of servitude to the colonial heteropatriarchy and form a revolution.



SHADOW SOMBRA

China | 5'32" | 2017

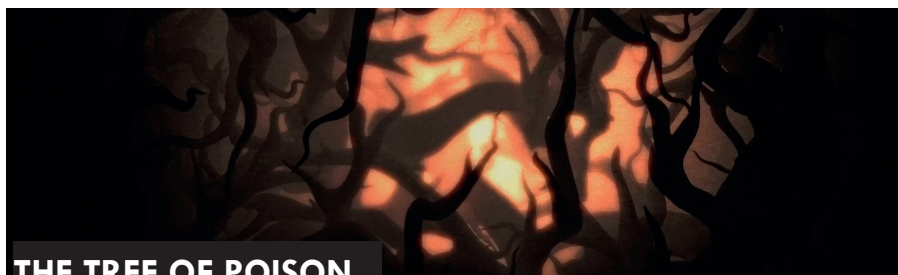
Realizadora/Director - Lei Lei | Produtor(a)/Producer - Lei Lei

Sinopse

Esta animação faz o relato das lesões infligidas a uma jovem depois de ser seguida e sexualmente assediada, combinando pintura de óleo e fotografia.

Synopsis

This animation gives an account of the injuries inflicted on a girl after she was followed and sexually harassed by combining oil painting and photography.



THE TREE OF POISON A ÁRVORE DO VENENO

Rússia | 4' | 2017

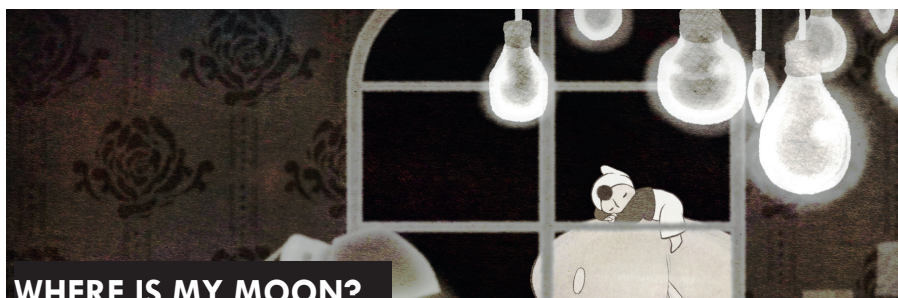
Realizadora/Director - Anastasia Nezhivaia | Produtor(a)/Producer - Anastasia Nezhivaia

Sinopse

No campo de batalha no meio do deserto, uma árvore venenosa cresce do sangue dos guerreiros mortos. Um tempo depois, o rei obriga um humilde escravo a conseguir um galho desta árvore para equipar seu exército com o veneno mortal.

Synopsis

On the battlefield in the middle of the desert a poisonous tree grows up from the blood of the dead warriors. A long later the king forces a humble slave to get him a branch of this tree to equip his army with the deadly poison.



WHERE IS MY MOON? ONDE ESTÁ A MINHA LUA?

Coreia do Sul/South Korea | 14' | 2017

Realizadora/Director - Mi-Young Baek

Sinopse

Há um peixe a acordar e há um menino que não consegue dormir na sua lua. O menino conhece este peixe e depois perde a sua lua. Então, partem juntos à aventura para encontrar a lua.

Synopsis

There is a fish to wake up, and there is a boy who cannot sleep in his own moon. The boy meets this fish, and then he loses his moon. So, they leave the adventure together to find the moon.

COMPETIÇÃO INTERNACIONAL
INTERNATIONAL COMPETITION

DOCUMENTÁRIOS
DOCUMENTARIES





BROTHERS NO MORE IRMÃOS NUNCA MAIS

Itália/Italy | 24' | 2017

Realizadora/Director - Eleonora Gasparotto Nascimben | **Produtor(a)/Producer** - Eleonora Gasparotto Nascimben

Sinopse

Desde 2006, mais de 32000 mexicanos desapareceram. Durante a guerra civil, mais de 90000 pessoas foram mortas. É uma situação complexa entre protestos e repressões. Todos são forçados a viver uma realidade cheia de violência injustificada onde os protagonistas são o governo, os Cartéis de Droga e os cidadãos. Há pessoas que fogem, ignoram e que ficam em silêncio. Do outro lado, algumas pessoas revoltam-se e não querem esquecer. Num país fragmentado que vive em terror enquanto procura a verdade e a liberdade do seu povo para um futuro diferente.

Synopsis

Since 2006 over 32000 Mexican have disappeared. During the civil war over 90000 people were killed. A complex situation between protests and repressions. Anyone is forced to live in a reality full of unreasonable violence where the protagonists are the government, the Narcos Cartels and the citizens. There are some people who run away, ignore and who are silent. On the other side some people rebel and don't want to forget. A fragmented country that lives in terror while it's seeking the truth and the freedom of its people for a different future.



CELAS CAGES

Brasil/Brazil | 18' | 2017

Realizadora/Director - Gabriela Santos Alves | **Produtor(a)/Producer** - Ursula Dart, Maria Grifó Simonetti

Sinopse

Os últimos meses de gravidez e os primeiros depois do parto de um bebê são experiências únicas na vida de uma mulher. E quando este dia-a-dia é vivido dentro de um estabelecimento penitenciário?

Synopsis

The final months of pregnancy and the first few after the birth of a baby are unique experiences in a woman's life. And when this daily life is lived inside a penitentiary?



FEMINISTA FEMINISTA

Canada | 60' | 2017

Realizadora/Director - Myriam Fougere | Produtor(a)/Producer - Myriam Fougère, Pauline Voisard

Sinopse

Uma viagem à descoberta da vitalidade do movimento feminista e como se manifesta hoje em vários países europeus, da Turquia a Portugal, através dos Balcãs, Itália, País Basco e muitos outros.

Synopsis

A journey to discover the vitality of the feminist movement as it manifest itself today in many European countries, from Turkey to Portugal, by the way of the Balkans, Italy, Basque Country, and many more.



HOT TO TROT HOT TO TROT

EUA/USA | 87' | 2017

Realizadora/Director - Gail Freedman | Produtor(a)/Producer - Gail Freedman

Sinopse

Dentro do fascinante, mas pouco conhecido mundo da dança de salão competitiva de pares do mesmo sexo, Hot To Trot segue um pequeno elenco internacional de quatro magnéticos homens e mulheres, dentro e fora da pista de dança, por um período de quatro anos. Um envolvente estudo de personalidade, e um idiossincrático ataque à intolerância, esta forte e estimulante história desenrola-se com os ritmos e a energia do cinema dramático.

Synopsis

Inside the fascinating but little-known world of same-sex competitive ballroom dance, HOT TO TROT follows a small international cast of four magnetic men and women, on and off the dance floor, over a four-year period. An immersive character study – and an idiosyncratic attack on bigotry – this rousing, powerful story unfurls with the rhythms and energy of dramatic cinema.



O QUE SE LEVA ONE FOR THE ROAD

Brasil/Brazil | 12' | 2016

Realizadora/Director - Fernanda Faya | Produtor(a)/Producer - Fernanda Faya | Companhia Produtora/
Production Company: Temporal Filmes

Sinopse

Depois de se mudar de São Paulo para Nova Iorque, Fernanda começa a investigar a migração da sua avó da Romênia para o Brasil. Levada por questões de identidade, a visão estrangeira mas íntima da cidade de Nova Iorque e dos seus habitantes desabrocha numa carta visual à medida que ela reúne as imagens do seu novo ambiente.

Synopsis

After moving from Sao Paulo to New York, Fernanda starts to investigate her grandmother's own migration story from Romania to Brazil. Driven by an identity questioning, the foreign yet intimate look at NYC and its inhabitants unfolds into a visual letter as she collects images of her new surroundings.



RUPA'S BOUTIQUE A BOUTIQUE DE RUPA

Hungria/Hungary | 53' | 2017

Realizadora/Director - Glória Halász | Produtor(a)/Producer - Gábor Osváth, Praaful Chaudhary

Sinopse

Em "A Boutique de Rupa" há sonhos pendurados nos cabides. Sonhos que significam esperança para as vítimas de ataques com ácido até nos piores dos momentos. Todas as raparigas, Rupa, Soniya, Gita, Neetu, Dolly e Laxmi estão novamente de pé depois das próprias tragédias. Todas encontraram forma de regressar à sociedade, de se tornarem independentes e visíveis.

De acordo com os ativistas de Stop Acid Attacks que ajudam as vítimas, na Índia há 3 a 5 ataques por semana. Muitas vítimas não denunciam os crimes à polícia pelo medo de serem socialmente estigmatizados. A campanha ajuda vítimas a encontrar forma de regressar à sociedade, estabelece um centro de crise que fornece um ambiente seguro às vítimas, onde podem receber ajuda médica e podem passar o seu tempo de forma conveniente e útil. O centro também as apoia no desenvolvimento das suas ambições, sejam elas aspirações ativistas ou trabalhar no seu café.

Synopsis

In Rupa's Boutique there are dreams on the hangers. Dreams that meant hope for the victims of acid attacks even in the worst times. All the girls: Rupa, Soniya, Gita, Neetu, Dolly and Laxmi are back on their feet after their tragedy. They all found a way back to society, became independent and visible.

According to the activists of Stop Acid Attacks helping the victims, in India there are 3-5 attacks each week. Many victims do not report the crimes to the police because they are afraid of being socially stigmatised. The campaign helps victims to find their way back to society, they have established a crisis centre which provides safe environment for victims, where they can receive medical help and can spend their time in a convenient and useful way. The centre also supports them in unfolding their ambitions be it activist aspirations or working in their café.



SANDS OF SILENCE: WAVES OF COURAGE AREIAS DE SILÊNCIO: ONDAS DE CORAGEM

EUA/USA | 86' | 2016

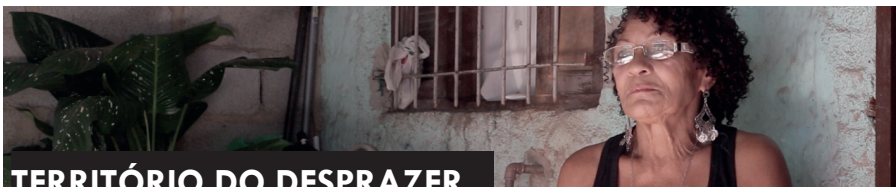
Realizadora/Director - Chelo Alvarez-Stehle | **Produtor/Producer** - Chelo Alvarez-Stehle | **Companhia Produtora/Production Company**: Innerlens Productions

Sinopse

Uma jornada de 15 anos para expor o submundo da exploração e do tráfico sexual desde a Ásia às Américas leva a repórter internacional Chelo Alvarez-Stehle de volta às ventosas praias onde a sua infância terminou e os segredos de família começaram. À medida que Chelo documenta a transformação das sobreviventes de tráfico sexual, ela conhece Virginia Isaias, uma mulher mexicana cuja vida é envolvida num ciclo de exploração sexual. Inspirada pela coragem de Virginia, Chelo é levada a explorar o seu inabalável desejo em procurar este género de histórias, no que acaba por se transformar numa paralela viagem de introspeção que quebra o silêncio à volta do abuso na sua família e na sua própria vida.

Synopsis

A 15-year quest to expose the underworld of sexual exploitation and trafficking from Asia to the Americas leads world-reporter Chelo Alvarez-Stehle back to the windswept beach where her childhood ended and family secrets began. As Chelo documents the transformation of sex trafficking survivors, she meets Virginia Isaias, a Mexican woman whose life is engulfed in a cycle of sexual exploitation. Inspired by Virginia's courage, Chelo is moved to explore her unyielding desire for seeking out these types of stories in what becomes a parallel journey of introspection that shatters the silence around abuse in her own family and in her own life.



TERRITÓRIO DO DESPRAZER UNPLEASURE TERRITORY

Brasil/Brazil | 18' | 2017

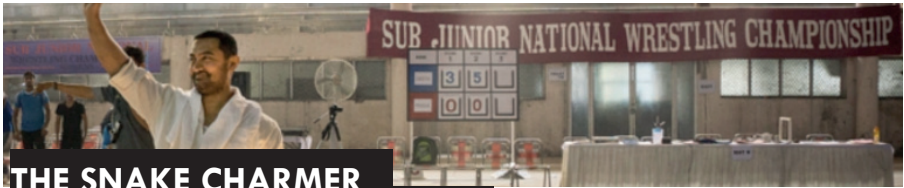
Realizadora/Director - Maíra Tristão, Mirela Marin | **Produtor(a)/Producer** - Vitor Graize | **Companhia Produtora/Production Company**: Pique Bandeira Filmes

Sinopse

As histórias e memórias de quatro mulheres que viveram e trabalharam na velha zona de prostituição de São Sebastião em Vitória, no Brasil, entre as décadas de 1960 e 1980.

Synopsis

The stories and memories of four women who used to live and work at the old red light district of São Sebastião, in Vitória, Brazil, between the decades of 1960 and 1980.



THE SNAKE CHARMER O ENCANTADOR DE SERPENTES

Chipre/Cyprus | 58' | 2017

Realizadora/Director - Nina Maria Paschalidou | **Produtor(a)/Producer** - Rea Apostolides, Yuri Averof, Nina Maria Paschalidou | **Companhia Produtora/ Production Company**: Forest Troop and Anemon

Sinopse

O Encantador de Serpentes segue a proeminente estrela indiana de Bollywood Amir Khan numa demanda pela mudança na forma com os homens tratam as mulheres na Índia. Até há pouco tempo, Khan era usado para retratar machões numa busca por vingança e pertença a uma indústria acusada de encorajar a violência sexual. O filme segue o ator dentro e fora de Bollywood, enquanto ele cria inovador programa televisivo para acabar com a violência contra as mulheres. Entrevistas com destacados realizadores e atores de Bollywood ajudam a explorar mais a fundo o papel do cinema e da TV na formação da sociedade indiana.

Synopsis

The Snake Charmer follows India's leading Bollywood star Aamir Khan on a quest to change the way men treat women in India. Until recently Khan was used to portraying macho men on a quest for vengeance and belonged to an industry accused of encouraging sexual violence. The film follows the actor in and out of Bollywood, as he creates a groundbreaking TV show to help stop violence against women. Interviews with leading Bollywood directors and actors help to further explore the role of cinema and TV in shaping Indian society.



TIA CIATA AUNT CIATA

Brasil/Brazil | 26' | 2017

Realizadora/Director - Mariana Campos, Raquel Beatriz | **Produtor(a)/Producer** - Mariana Campos Da Silva

Sinopse

Tia Ciata é um documentário que aborda o protagonismo feminino negro sob a ótica da personagem popular Tia Ciata, uma mulher de suma importância para a história e cultura brasileira, referência na construção da identidade nacional. O filme traz depoimentos de mulheres negras que são referências na luta contra o racismo e pela visibilidade do protagonismo feminino negro em diferentes áreas de atuação.

Synopsis

Tia Ciata is a documentary that focuses on black female protagonism from the perspective of the popular character Tia Ciata, a woman of great importance for Brazilian history and culture, a reference in the construction of the national identity. The film brings testimonies of black women who are references in the Fight against racism and the visibility of black female protagonism in different areas of action.

COMPETIÇÃO INTERNACIONAL
INTERNATIONAL COMPETITION
CURTAS – METRAGENS EXPERIMENTAL
EXPERIMENTAL SHORT FILMS





A UNIVERSAL LOVE STORY UMA HISTÓRIA DE AMOR UNIVERSAL

Alemanha/Germany | 8'57" | 2017

Realizadora/Director - Natalie MacMahon

Sinopse

"Uma História de Amor Universal" é um drama de ficção científica em esperanto sobre a possibilidade de encontrar o amor num mundo impessoal no futuro distante, onde todos estão tão focados em si mesmos que parece quase impossível estabelecer uma ligação com outra pessoa. Tudo o que resta é a memória do amor e a esperança de o experimentar mais uma vez. Parece que, por vezes, é necessário um milagre de um universo diferente para iniciar uma revolução.

Synopsis

"Ancentor's day" is a story about the complex relationship of mother and daughter.

On Saturday morning, her mother comes to Nadya to take her with her to the cemetery. They need to visit the grave of Nadya's father, whom his mother divorced long before his death.

Meanwhile, an event occurs and while they are waiting for help, memories make them open their hearts to each other.



EVERLASTING MOM MÃE ETERNA

Israel | 13'45" | 2017

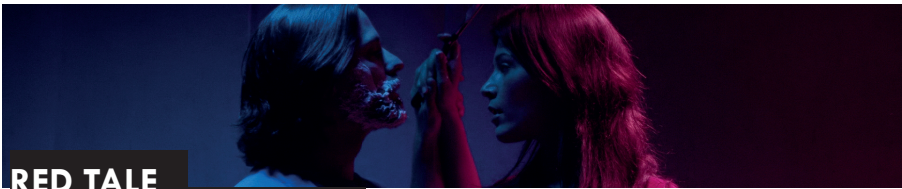
Realizadora/Director - Elinor Nechemya

Sinopse

A fantasia de uma filha da sua mãe, evasivamente retratada na sua casa e jardim mágicos. A imagem e a voz da mãe são desconstruídas e montadas de novo num soneto intergeracional, refletindo a eterna experiência de ser mulher, num mundo de constante evolução feminina.

Synopsis

A daughter's fantasy of her mother, elusively portrayed at her own magical house and garden. The mother's image and voice are deconstructed and assembled again into an intergenerational sonnet, reflecting the everlasting experience of being a woman, in a world of constant feminine evolution.



RED TALE CONTO ENCARNADO

França / France | 5' | 2017

Realizadora/Director - Natacha Thomas

Sinopse

Conto Vermelho é um conto de fadas negro que contrapõe o Capuchinho Vermelho e o Barba Azul num perigoso tango de luzes.

"A curiosidade, apesar do seu apelo, várias vezes leva ao profundo arrependimento... são estes gentis lobos os mais perigosos de todos" Charles Perrault.

Synopsis

RED TALE is a dark fairy tale which opposed RED RIDING HOOD and BLUEBEARD in a dangerous tango of lights.

"Curiosity, in spite of its appeal, often leads to deep regret...it is these gentle wolves who are the most dangerous ones of all" Charles Perrault.



SCHIEIN SCHIEIN

EUA /USA | 5'15" | 2017

Realizadora/Director - Linda Brieda e/and Charly Wenzel | Produtor(a)/Producer - Charly Wenzel

Sinopse

Muitas meninas crescem ensinadas a serem doces, bonitas e a "brilhar". A maioria dos rapazes é recompensada por serem espertos, dominantes e fortes. Das mulheres é esperado que se apresentem numa forma que esteja de acordo com certos papéis sexuais estereotipados. São muito mais severamente escrutinadas pela sua aparência do que os seus homólogos masculinos e a objetivação das mulheres torna-as mais vulneráveis à discriminação e agressão na nossa sociedade dominada por homens. É uma luta contínua para que as mulheres descubram a sua força e se libertem dos estereótipos a que foram sujeitas, o que evita que vivam sem medo, pelas mesmas regras e o mesmo acesso a oportunidades que os homens. A palavra alemã "Schein" significa brilho ou luz, mas também faz-de-conta, fingimento ou ilusão.

Synopsis

Many girls grow up being taught to be sweet, to look pretty and "to shine". Most boys are being rewarded for being smart, dominant and strong. Women are expected to present themselves in a way that conforms to certain gender role stereotypes. They are much more harshly scrutinized for their appearance than their male counterparts and the objectification of women makes them vulnerable to discrimination and aggression in our male dominated society. It is a continued struggle for women to discover their strength and to break free from the stereotypes they've been subjected to, which have prevented them to live fearlessly, by the same rules and with the same access to opportunity as men. The German word "Schein" means "shine", "glow" or "light", as well as "make-believe", "pretense" or "illusion".



STREAMS CORRENTES

Israel | 23' | 2017

Realizadora/Director - Miryam Adler

Sinopse

Filmado com uma sensibilidade estética requintada e pathos, “Streams” leva-nos através de águas desconhecidas – o corredor entre a sanidade e a loucura, vida e morte, proximidade a Deus e proximidade a outros seres humanos. Neste corredor, Ayala, uma jovem amarrada levemente à beleza do universo e ao amor pela sua jovem família, vagueia em dor e confusão, tentando emergir do labirinto, tentando agarrar-se à jangada da sua promissora e vibrante jovem vida.

Mas a morte chama. Clama na mais doce das vozes e na mais rica das cores, prometendo novas dimensões, descanso, renovação e um fim ao desejo. Usando uma cinematografia exuberante e imagens visuais impressionantes, “Correntes” atreve-se a explorar a vertigens daqueles indivíduos que, abençoados e amaldiçoados com uma extraordinária sensibilidade ao mundo espiritual, enfrentam todos os dias com a questão tortuosa da sua própria existência.

Synopsis

Filmed with an exquisite aesthetic sensibility and pathos, “Streams” leads us through uncharted waters—the corridor between sanity and madness, life and death, closeness to God and closeness to other human beings. In this corridor Ayala, a young woman tethered only lightly to the beauty of the universe and to the love of her young family, wanders in pain and confusion, trying to emerge from the labyrinth, trying to cling to the raft of her promising and vibrant young life.

Yet death calls. It beckons in the softest of voices and the richest of colors, promising new dimensions, rest, renewal and an end to yearning. Using lush cinematography and startling visual images “Streams” dares to explore the vertigo of those few individuals who, blessed and cursed with an extraordinary sensitivity to the world of the spirit, grapple every day with the tortured question of their own existence.

COMPETIÇÃO XX ELEMENT
XX ELEMENT COMPETITION





AINHOA AINHOA

Espanha/Spain | 18' | 2017 | Fic

Realizador(a)/Director - Iván Sáinz-Pardo | **Elenco/Cast** - Aurelia Schikarski, Natalia Mateo, Fele Martínez | **Produtor(a)/Producer** - Aitor Arenas

Sinopse

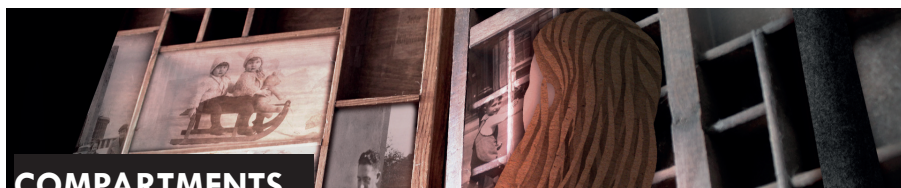
Ainhoa tem 9 anos e saiu de casa, levando consigo apenas a mochila da escola e um Playmobil.

Ainhoa é uma história que, em vez de tentar adormecer as crianças, tenta acordar os adultos.

Synopsis

Ainhoa is 9 years old and she has left home, bringing only her school bag and a Playmobil.

Ainhoa is a story that, instead of trying to put children to sleep, tries to wake up the adults."



COMPARTMENTS COMPARTIMENTOS

Alemanha, Israel/Germany, Israel | 15' | 2017 | Anim

Realizador(a)/Director - Daniella Koffler e/and Uli Seis | **Produtor(a)/Producer** - Uli Seis, Daniella Koffler

Sinopse

Netta, uma jovem Israelita deseja imigrar para Berlim. O seu pai, um filho sobrevivente do Holocausto, está aterrorizado com a decisão dela de ir viver para a terra que assassinou os seus ancestrais. Ele recusa falar com Netta novamente se ela se for embora. Baseado numa história pessoal de Daniella Koffler, "Compartimentos" é a primeira co-produção animada Alemã-Israelita, que deseja explorar memórias conjuntas do Holocausto na terceira geração e como isso moldou ambos os lados de maneiras que não poderíamos prever.

Synopsis

Netta, a young Israeli woman wishes to immigrate to Berlin. Her father, the son of Holocaust survivors, is horrified by her decision to live in the land that killed her ancestors. He refuses to speak to her again if she leaves. Based on Daniella Koffler's personal story, "Compartments" is the first German-Israeli animation co-production that wishes to explore collective memories of the Holocaust in the third generation, and how they shape both sides in ways we cannot predict.



IRON FERRO

USA/EUA | 16'59 | 2017

Realizador(a)/Director - L. Gabriel Gonda | **Elenco/Cast** - Fabrizio Ferracane, Teresa Romagnoli, Alessio Montagnani | **Produtor(a)/Producer** - Samara Lerman, Stefan Hajek | **Companhia Produtora/Production Company**: Revok Film

Sinopse

Durante a Primeira Guerra Mundial, uma inabalável jovem mulher, determinada a desafiar os papéis tradicionais, viaja para Oeste na procura de um trabalho nos caminhos-de-ferro.

Synopsis

During the First World War an unflinching young woman determined to defy traditional roles, travels west to pursue a job working the rails.



RE-LIFE REVIDA

Irão/Iran | 18'18" | 2017

Realizador(a)/Director - Mansoor Sheikhzadeh | **Elenco/Cast** - Pantea Dana, Tabassom Bazayar, Shayna Shahi | **Produtor(a)/Producer** - Ali Ghazavi, Masoud Sheikhzadeh

Sinopse

Uma mãe solteira, que pretende fazer uma viagem sozinha, tenta preparar as suas crianças para quando estiver ausente.

Synopsis

A single mother who wants to go on a journey alone, tries to prepare her children for when she is absent.



¡NO! NÃO!

Espanha, Argentina/Spain, Argentina | 12' | 2017

Realizador(a)/Director - Pedro Maccarone, Max Franco | **Elenco/Cast** - Alberto Ajaka, Pía Romano | **Produtor(a)/Producer** - Natalia Fernández

Sinopse

Na Argentina, a violência de género cresce ano após ano a um ritmo alarmante. NÃO! é uma recriação crua em tempo real da rapidez que monstros como estes conseguem mudar tudo e de como, por vezes, uma palavra tão básica é tão difícil de aceitar... "NÃO!"

Synopsis

In Argentina gender violence keeps growing year after year at an alarming rate. NO! is a raw recreation in real time of how fast monsters like these can change everything and how such a basic word sometimes is so hard to take... "NO!"



SERVIÇAIS DAS MEMÓRIAS À IDENTIDADE THE LABOURERS FROM MEMORIES TO IDENTITY

São Tomé e Príncipe | 52' | 2017 | Doc

Realizador(a)/Director - Nilton Daniel De Almeida Medeiros | **Produtor(a)/Producer** - Jerónimo Moniz, Magdalena Bialoborska e Victor Ulisses Avelino Pires

Síntese

Outrora uma colónia, São Tomé e Príncipe tornou-se numa economia agrícola baseada no sistema de plantação da monocultura de cana do açúcar. No final do século 19, depois da introdução do café e cacau no país, a abolição da escravatura fez com que colonização portuguesa contratasse mão-de-obra de Angola, Moçambique e Cabo Verde, o que levaria a trabalho forçado. Depois de mais de meio século desde a chegada dos últimos serviçais Caboverdianos, as velhas barreiras coloniais ainda não desapareceram completamente. Muitos ainda vivem à margem da sociedade, cedendo ao seu destino da procura de um meio de vida trabalhando os campos.

Synopsis

Once a colony, São Tomé e Príncipe became an agricultural economy based on plantation system of sugarcane monoculture. At the end of the 19th century, after the introduction of coffee and cocoa in the country, the slavery abolition, made the portuguese colonization hire manpower from Angola, Mozambique and Cabo Verde, what would lead to forced labor. After more than half a century since the arrival of the last Cape Verdean servants, the old colonial barriers have not yet completely disappeared. Many still live on the margins of society, yield to their destiny of seeking their livelihood in the working fields.



SHE, THE SERGEANT MATACHO ELA, A SARGENTO MATACHO

Colômbia/Colombia | 90' | 2017 | Fic

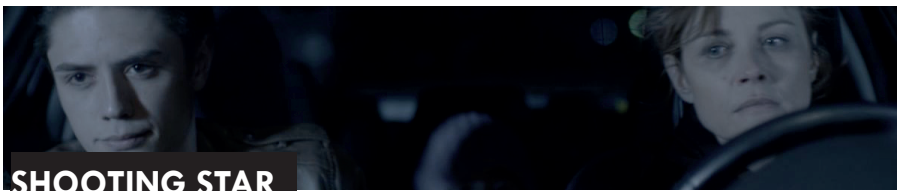
Realizador(a)/Director - William Gonzalez | **Elenco/Cast** - JoFabiana Medina, Damian Alcázar | **Produtor(a)/Producer** - Alina Hleap

Síntese

Em 1948, município El Libano, Tolima: como retaliação ao ataque da guerrilha liberal, a policia "chulavita" mata o marido de Rosalba Velasco. Ela é uma camponesa de 24 anos e mãe de uma menina. A jovem, conhecida por "la Mona", com desejo de vingança, inicia uma vida de crime que irá deixar uma longa série de policiais mortos. Dois anos depois ela é capturada pelo comando de Feliciano Pachón e fazem-na tomar parte dele. "Sargento Matacho", como la Mona Velásquez passou a ser conhecida então, faz parte do comando mais por razões de sobrevivência do que políticas ou ideológicas. Acaba por se tornar companheira de Feliciano Pachón e mãe do seu segundo filho.

Synopsis

In 1948, El Libano municipality, Tolima: as a retaliation for the liberal guerrilla attack, the "chulavita" police kills Rosalba Velasco's husband. She is a 24-year-old peasant and mother of a female child. The young lady, known as "la Mona", with a desire for revenge, starts up a criminal life which will leave a long succession of dead policemen. Two years later, she is taken captive by Feliciano Pachón's command and then included as part of it. "Sergeant Matacho" as la Mona Velásquez was known from then on, makes part of the command more because of survival reasons than political or ideological ones. She ends up being Feliciano Pachón's partner and mother of his second child.



SHOOTING STAR ESTRELA CADENTE

Bulgária/Bulgaria | 28' | 2015 | Fic

Realizador(a)/Director - Lyubo Yonchev | **Elenco/Cast** - Stefka Yanorova; Stefan Popov; Kalia Kamenova | **Produtor(a)/Producer** - Lyubo Yonchev, Lyubo Kirov e/and Carola Jessica De Lucia

Sinopse

Lilly é uma mãe divorciada com dois filhos: Martin, que recentemente entrou na idade adulta, e a pequena Alexandra. Na noite de um inverno frio, o Martin tira a Alexandra da creche. Nas ruas escuras da vizinhança, eles vão fazer parte de um trágico acidente que dificilmente será esquecido ou apagado. Lilly e os seus filhos têm que tomar decisões difíceis, cujas consequências mudarão as suas vidas para melhor.

Synopsis

Lilly is a divorced mother of two – Martin, who has recently come of age, and the little Alexandra. One cold winter evening Martin takes Alexandra from kindergarten. In the dark streets of the neighborhood they become a part of a tragic accident that hardly can be forgotten or erased. Lilly and her kids have to make tough decisions, the consequences of which will change their life for good.



VENTRE WOMB

Portugal | 15'' | 2015 | Fic

Realizador(a)/Director - João Filipe Silva | **Elenco/Cast** - Sílvia Santos, Pedro Roquette, Tó Maia | **Produtor(a)/Producer** - João Filipe Silva, João Ferreira

Sinopse

Ana é toxicodependente e está grávida. Ela terá que decidir: o bebé ou a heroína.

Synopsis

Ana is a drug addict, and she's pregnant. She'll have to decide: the baby or the heroin.

COMPETIÇÃO NACIONAL
ACIONAL COMPETITION
CURTAS – METRAGENS ANIMAÇÃO
ANIMATION SHORT FILMS





A LÍNGUA TONGUE

Portugal | 26' | 2017

Realizadora/Director - Adriana Martins da Silva | **Elenco/Cast** - AJoana Brandão, Sara Gonçalves |
Produtor(a)/Producer - Carla Magro Dias

Sinopse

Ana é incapaz de partilhar intimidade física e conheceu recentemente Filipe, homem com quem quer investir numa relação. Laura, a sua psicoterapeuta, desafia-a continuamente a explorar sensações e enfrentar os seus medos. Entre as situações que os trabalhos de casa vão provocando, e que levam Ana quase ao limite, as suas histórias cruzam-se e ambas se transformam.

Synopsis

Ana is in her thirties and unable to share physical intimacy. She has recently started dating and feels increasingly anxious. Her therapist, who is also dealing with her own personal issues, incites Ana to overcome her fears and experience pleasure. As their stories intertwine, unexpected challenges emerge.



A PEDRA THE STONE

Portugal | 8'28 | 2016

Realizadora/Director - Ana Lúcia Carvalho | **Elenco/Cast**- Ângelo Torres, Joana Botelho

Sinopse

Uma jovem a viajar pelo sul de Angola conhece um médico aposentado que lida com as memórias da guerra e o seu perpétuo desperdício. Uma adaptação do pequeno conto "The Dragonfly", por Ondjaki.

Synopsis

A young girl, traveling in the south of Angola, meets a retired doctor who deals with the memories of war and its perpetual waste. An adaptation of the short tale "The Dragonfly", by Ondjaki.



ALCATEIA WOLF PACK

Portugal | 23'48" | 2016

Realizadora/Director - Ana Luís Quintão | **Elenco/Cast** - Rodrigo Perdigão, Rodrigo Tomás, Mia Tomé, Hugo Leitão, Frederico Portas, André Marques, Diogo Salgado | **Produtor(a)/Producer** - João Barriga | **Companhia Produtora/Production**: Escola Superior de Teatro e Cinema

Sinopse

Este filme projeta um futuro incerto, vazio e cinzento, que segue a sobrevivência de um grupo de rapazes que se organizam como uma alcateia, e que se vêm obrigados a questionar as regras quando encontram uma rapariga no rio.

Esta é uma obra despida de confortos e pretende questionar o papel da mulher num mundo de homens, ao mesmo tempo que pensa sobre as relações humanas deste mundo quebrado.

Synopsis

This film projects an uncertain, empty and gray future, that follows the survival of a group of boys that are organized like a wolf pack, and they are forced to question the rules when they find a girl in the river.

This is a work stripped of comfort and seeks to question the role of women in a world of men, while thinking about the human relations of this broken world.



COUP DE GRÂCE COUP DE GRÂCE

Portugal | 25' | 2017

Realizadora/Director - Salomé Lamas | **Elenco/Cast** - Miguel Borges, Clara Jost, João Pedro Bénard, Gabriel Abrantes, Margarida Lucas, Álvaro Covelo, Pinto Workers | **Produtor(a)/Producer** - Luís Urbano, Sandro Aguilar

Sinopse

Leonor regressa de uma viagem num dia em que o seu pai não a esperava. Em vinte e quatro horas eles irão viver uma realidade de alucinação crescente, liderada pelo inquietante estado de aparente normalidade de Francisco.

Synopsis

Leonor returns from a trip on a day where her dad wasn't expecting her. In twenty-four hours they will live a crescendoing hallucinated reality, led by Francisco's unsettling state of apparent normality.



EDEN EDEN

Portugal | 15' | 2016

Realizadora/Director - Ana Pio | **Elenco/Cast** - Rodrigo Quadrado, João Couto, Manuel Francisco | **Produtor(a)/Producer** - Ana Pio

Sinopse

Outrora uma colónia, São Tomé e Príncipe tornou-se numa economia agrícola baseada no sistema de plantação da monocultura de cana do açúcar. No final do século 19, depois da introdução do café e cacau no país, a abolição da escravatura fez com que colonização portuguesa contratasse mão-de-obra de Angola, Moçambique e Cabo Verde, o que levaria a trabalho forçado. Depois de mais de meio século desde a chegada dos últimos serviçais Caboverdianos, as velhas barreiras coloniais ainda não desapareceram completamente. Muitos ainda vivem à margem da sociedade, cedendo ao seu destino da procura de um meio de vida trabalhando os campos.

Synopsis

Once a colony, São Tomé e Príncipe became an agricultural economy based on plantation system of sugarcane monoculture. At the end of the 19th century, after the introduction of coffee and cocoa in the country, the slavery abolition, made the portuguese colonization hire manpower from Angola, Mozambique and Cabo Verde, what would lead to forced labor. After more than half a century since the arrival of the last Cape Verdean servants, the old colonial barriers have not yet completely disappeared. Many still live on the margins of society, yield to their destiny of seeking their livelihood in the working fields.



LAURA LAURA

Portugal | 10' | 2017

Realizadora/Director - Tânia Dinis | **Produtor(a)/Producer** - Tânia Dinis

Sinopse

Laura, a partir de "Aura - um folhetim fotográfico - " de Regina Guimarães (AURA - a photographic feuilleton -) Laura é um filme ensaio, um trabalho de pesquisa e recolha de arquivos fotográficos familiares. A exploração da ideia da imagem, numa experiência do tempo que passou, e do tempo que não passa, numa memória que se expande no espaço, criando assim, pequenos momentos narrativos.

Synopsis

Laura from "Aura - um folhetim fotográfico - " de Regina Guimarães (AURA - a photographic feuilleton -) Laura is an essay film whose inception began from a project of research and collection of familial photographic archives. It departs from the exploration of the notion of images as bygone experiences in time which, from that timelessness, expand in space, thus creating small narrative moments.



TUDO O QUE IMAGINO ALL I IMAGINE

Portugal | 30' | 2017

Realizadora/Director - Leonor Noivo | **Elenco/Cast** - André Simões, Emmy Soares, Alba Baptista, Gustavo Vargas, André Marques, Finex | **Produtor(a)/Producer** - Pedro Pinho, Leonor Noivo, Luísa Homem, João Matos, Susana Nobre, Tiago Hespanha

Sinopse

Fim da adolescência, fim da escolar, o último verão antes de se juntar ao mundo de trabalho para um grupo de amigos do bairro de Alcoitão, “BDA”. Sem adultos por perto, existe a ilusão de se poder fazer o que se quiser. André improvisa a sua vida como um músico de rap, à procura de um caminho que lhe traga mais liberdade, escapando ao que lhe é familiar e próximo, mas nunca conseguirá escapar a si mesmo.

Synopsis

Lilly is a divorced mother of two – Martin, who has recently come of age, and the little Alexandra. One cold winter evening Martin takes Alexandra from kindergarten. In the dark streets of the neighborhood they become a part of a tragic accident that hardly can be forgotten or erased. Lilly and her kids have to make tough decisions, the consequences of which will change their life for good.

COMPETIÇÃO NACIONAL
NATIONAL COMPETITION
CURTAS – METRAGENS ANIMAÇÃO
ANIMATION SHORT FILMS





A SONOLENTA SLEEPY

Portugal | 10' | 2017

Realizadora/Director - Marta Monteiro | Produtor(a)/Producer - Nuno Amorim, Vanessa Ventura

Sinopse

Numa casa de aldeia, Maria, uma empregada do lar quer dormir. Ela está cansada, muito cansada, mas é constantemente incomodada com o chorar da criança que toma conta e pelos pedidos dos seus patrões.

Synopsis

In a village house, Maria, a young housemaid, wants to sleep. She is tired, very tired, but she is constantly disturbed by the crying of the child she takes care of, and by the requests of her masters.



ÁGUA MOLE DROP BY DROP

Portugal | 9'15 | 2017

Realizadora/Director - Laura Gonçalves, Xá (Alexandra Ramires) | Produtor(a)/Producer - Rodrigo Areias

Sinopse

Os últimos habitantes de uma aldeia não se deixam submergir no esquecimento. Num mundo onde a ideia de progresso parece estar acima de tudo, esta casa flutua.

Synopsis

The remaining dwellers of a village refuse to submerge in oblivion. In a world where the idea of progress seems to be above all, this house floats.



DIA DA MÃE MOTHER'S DAY

Portugal | 7'29" | 2017

Realizadora/Director - Rita Figueira e Vânia Oliveira | Companhia Produtora/Production: Escola Superior de Media Artes e Design

Sinopse

O Diabo acorda e prepara-se para outro dia típico de trabalho no Inferno quando, subitamente, a sua rotina é abalada pelo som da campainha da porta, que anuncia a chegada de um visitante inesperado. Vai acabar por ser um dia de trabalho diferente do habitual, à medida que a sua ronda de inspeção diária do Inferno terá a companhia da sua mãe, que será a força motriz de muitos conflitos que o irmão pôr à prova.

Synopsis

The Devil wakes up and gets ready for another typical day of work in Hell when suddenly his routine is shaken by the sound of the doorbell, which announces the arrival of an unexpected visitor. It will turn out to be a work day different than usual, as in his daily round of inspection through Hell he will have the company of his mother, who will be the driving force of many conflicts, that will put him to the test.



SENDAS PATHS

Portugal | 5' | 2016

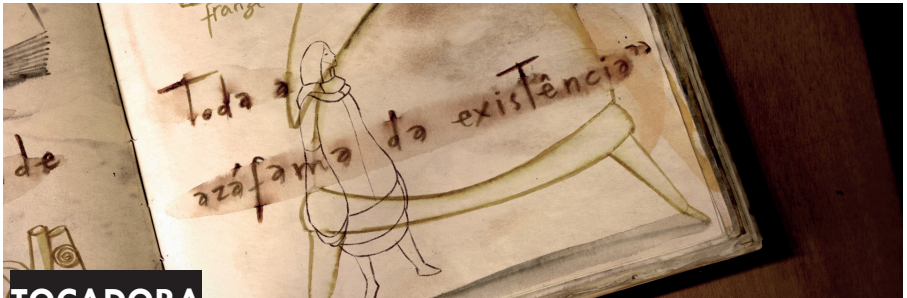
Realizadora/Director - Raquel Felgueiras | Companhia Produtora/Production: CEINAV – FPCEUP | Co-Produção/Co-Production: Filmógrafo, Cine-Clube de Avanca

Sinopse

Como escapar e sobreviver a experiências traumáticas? Uma mulher e dois irmãos dão-nos duas narrativas paralelas das suas viagens de cura emocionais.

Synopsis

How to escape and survive traumatic experiences? One woman and two brothers give us two parallel narratives of their emotional healing journeys.



TOCADORA TOCADORA

Portugal | 7'52" | 2017

Realizadora/Director - Joana Imaginário | Produtor(a)/Producer - Nuno Beato

Sinopse

Por engano ela bebe a água dos pincéis e transforma-se num desenho. A partir desse ponto, o mundo das coisas do dia-a-dia e o mundo da criação dançam à volta de um armário. Dentro dele, cada momento, cada memória e cada ação tornam-se únicas. À medida que um livro cresce e se torna real, seguimos a Tocadora no seu processo criativo como o desvendar de uma viagem imaginária.

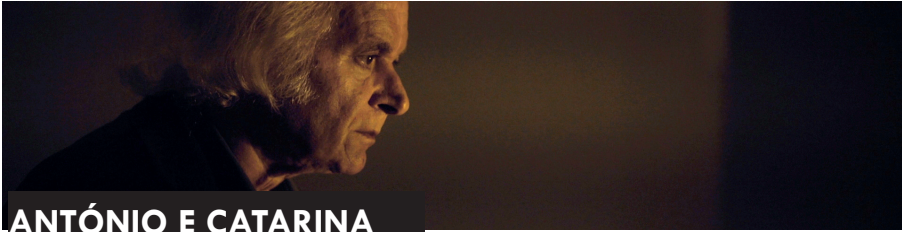
Synopsis

By mistake, she drinks the paintbrush water and turns into a drawing. From that point on, the world of everyday things and the world of creation dance around a cabinet. Inside it, each moment, each memory and each action become unique. As a book grows and becomes real, we follow the Tocadora in her creative process as the unfolding of an imaginary journey.

COMPETIÇÃO NACIONAL
NATIONAL COMPETITION

DOCUMENTÁRIOS
DOCUMENTARIES





ANTÓNIO E CATARINA ANTÓNIO E CATARINA

Portugal | 40' | 2017

Realizadora/Director - Cristina Hanes | **Elenco/Cast** - Augusto Martinho Manuel, Cristina Hanes | **Produtor(a)/Producer** - Tiago Hespanha | **Companhia Produtora/Production**: Terratreme Filmes

Sinopse

Augusto, um homem com 70 anos, lida com o aparecimento súbito uma mulher de 25 anos na sua vida – Cristina, a realizadora. Desde a primeira vez que o vi senti o desejo de filmar esta figura misteriosa. O nosso fascínio inicial, um com o outro, deu lugar a um jogo de sedução, que revelou fragilidade, luxúria e frustração. Com uma franqueza absorvente, Augusto trouxe-me para o seu quarto, que se converteu no cenário do filme, onde negociamos os termos da nossa relação sob novas identidades, António e Catarina. Durante 3 anos, Catarina vai e volta à vida de António. No filme, fechados num quarto, os dois discutem sobre a morte, o amor, a juventude e o desejo.

Synopsis

Augusto, a 70-year-old man, is dealing with the sudden appearance of a 25-year-old woman in his life, Cristina, the filmmaker. Since I first saw him, I had an urge to film this mysterious figure. Our initial fascination with each other unraveled into a seduction game, disclosing fragility, lust and frustration. With a gripping candidness, Augusto brought me into his room, that converted into the confined set of the film, where we are negotiating the terms of our relationship, under new identities “António and Catarina”. Over the timespan of three years, Catarina comes and goes from António’s life. In the film, trapped in one room, the two are discussing about death, love, youth and desire.



DE GENTE SE FEZ HISTÓRIA HISTORY MADE FROM PEOPLE

Portugal | 30' | 2017

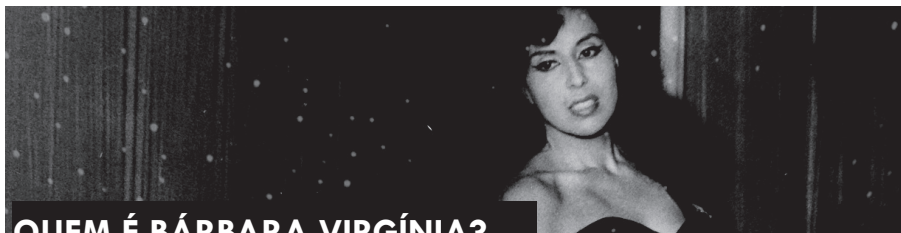
Realizadora/Director - Inês Vila Cova | **Produtor(a)/Producer** - Inês Vila Cova

Sinopse

Um museu, um livro e uma extensa coleção de ficheiros são o trabalho de um humilde “caxineiro”, que era apaixonado pela sua terra natal, Caxinas. O seu arquivo de imagens e sons são o ponto de partida de uma tentativa de mostrar o tributo que José Vila Cova tanto ansiou completar. Um tributo à sua terra mãe e às suas gentes.

Synopsis

A museum, a book and an extensive collection of files are the work of a humble “caxineiro” who was in love with his homeland, Caxinas. His archives of images and sounds are the starting point in an attempt to show the tribute that José Vila Cova craved so much to complete. A tribute to his homeland and to its people.



QUEM É BÁRBARA VIRGÍNIA? WHO IS BÁRBARA VIRGÍNIA?

Portugal, Brasil/ Portugal/Brazil | 77' | 2017

Realizadora/Director - Luísa Sequeira | **Produtor(a)/Producer** - Pedro Medeiros, Mônica Botelho | **Companhia Produtora/Production**: Segundo Filmes

Sinopse

Este filme projeta um futuro incerto, vazio e cinzento, que segue a sobrevivência de um grupo de rapazes que se organizam como uma alcateia, e que se vêm obrigados a questionar as regras quando encontram uma rapariga no rio.

Esta é uma obra despida de confortos e pretende questionar o papel da mulher num mundo de homens, ao mesmo tempo que pensa sobre as relações humanas deste mundo quebrado.

Synopsis

This film projects an uncertain, empty and gray future, that follows the survival of a group of boys that are organized like a wolf pack, and they are forced to question the rules when they find a girl in the river.

This is a work stripped of comfort and seeks to question the role of women in a world of men, while thinking about the human relations of this broken world.



TEMPESTADES - ENSAIO DE UM ENSAIO TEMPESTS - ESSAY ON A REHEARSAL

Portugal | 30' | 2015

Realizadora/Director - Uli Decker | **Elenco/Cast** - Bruno Bravo, Daniel Martinho, Zia Soares | **Produtor(a)/Producer** - Uli Decker

Sinopse

"Tempestades - Ensaio De Um Ensaio" é um ensaio documental sobre um texto que penetra vidas e vidas que penetram um texto.

Em setembro de 2015, teatro GRIOT – uma companhia de teatro sediada em Lisboa, cujas atores são sobretudo afrodescendentes – começou a ensaiar a peça de Shakespeare "A Tempestade" com o aclamado diretor Bruno Bravo numa pequena aldeia costeira. Começando pelos pequenos ensaios, o filme explora o texto de Shakespeare e as biografias dos atores, entre a peça e paisagem e realça temas como memórias, lar, emigração e colonialismo. Um complexo mosaico de múltiplas vozes.

Synopsis

"Tempests - Essay On A Rehearsal " is a documentary essay about a text that penetrates lives and lives that penetrate a text.

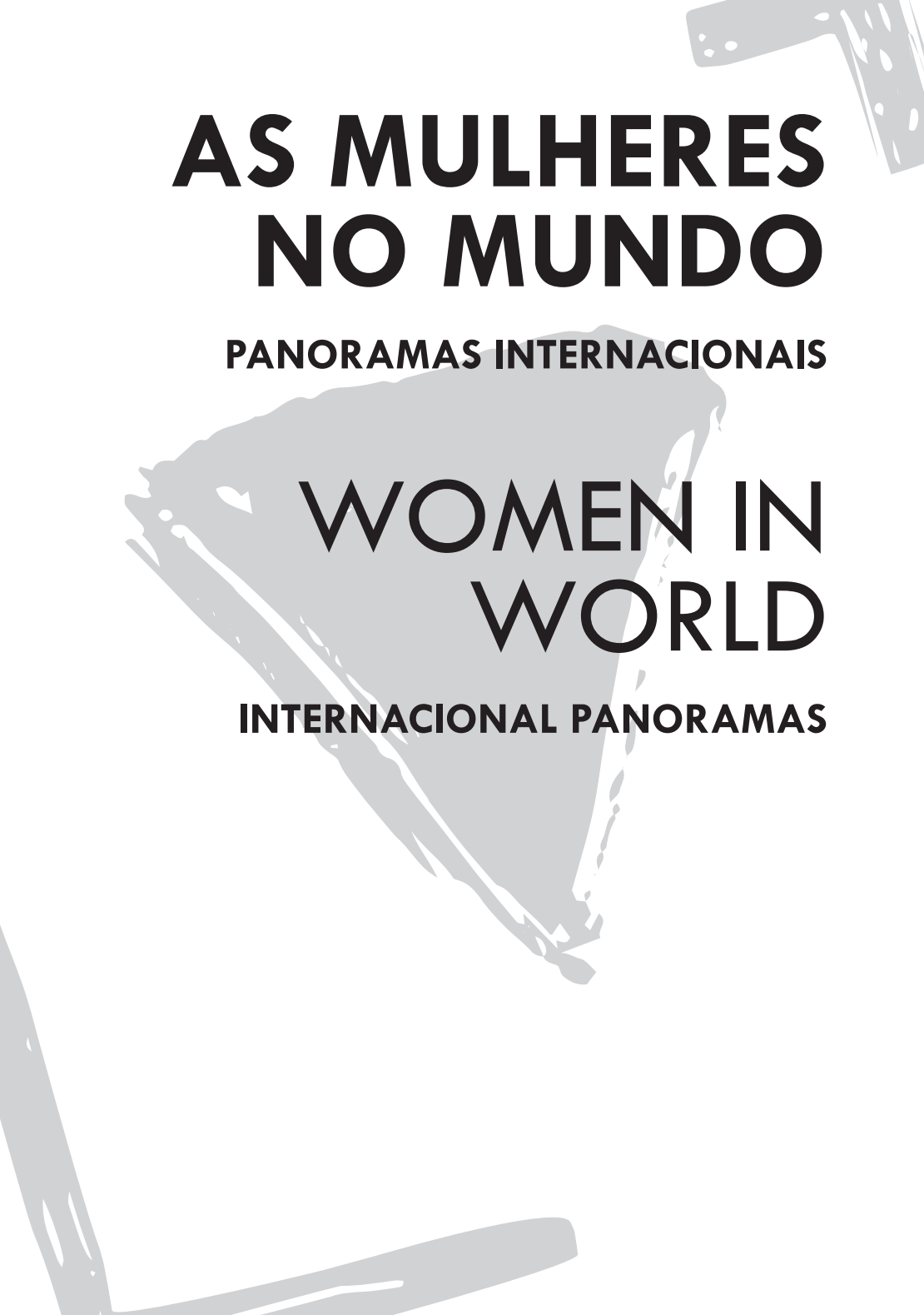
In September 2015 teatro GRIOT - a theatre company based in Lisbon, whose actors are mostly Afro-descendants - started to rehearse Shakespeare's "The Tempest" with acclaimed director Bruno Bravo in a little coastal village. Starting with the first rehearsals the film explores Shakespeare's text and the actors' biographies, between the play and the landscape and brings up topics such as memories, home, emigration and colonialism. A complex mosaic of multiple voices.

AS MULHERES NO MUNDO

PANORAMAS INTERNACIONAIS

WOMEN IN WORLD

INTERNACIONAL PANORAMAS



AS MULHERES NO MUNDO WOMEN IN THE WORLD

Ciclos que resultam de parcerias com outros festivais de cinema, caracterizando as mulheres cineasta de um determinado país e cultura.

Em 2018 serão exibidos os seguintes ciclos:

Mostra CINEMA DAS MULHERES QUE FALAM PORTUGUÊS

A Mostra CINEMA DAS MULHERES QUE FALAM PORTUGUÊS tem como objetivo geral fomentar um espaço de contato, inclusão social e igualdade de gênero, interação e intercâmbio multicultural entre os países de língua oficial portuguesa, a partir do foco nas mulheres e em suas produções audiovisuais. O projeto pretende promover a circulação das obras pelos países da CPLP, além de promover o debate e reflexão em torno dessas obras no contexto em que foram produzidas por essas mulheres. A primeira edição da mostra aconteceu no Brasil, na cidade do Rio de Janeiro, em novembro de 2017, onde foram exibidos 12 filmes (longas e curtas-metragens) de cinco países.

Este projecto é uma organização da Associação *Imaginário Digital*. Uma associação cultural brasileira, qualificada como OSCIP (Organização da Sociedade Civil de Interesse Público). Há dez anos realiza projetos que trabalham na interface entre os campos do audiovisual, educação e tecnologias para a geração de espaços inovadores de criação e aprendizagem. Para o Porto Femme, foram selecionados os seguintes filmes desta mostra:

- **A Mulher Ideal** de Margarida Leitão (Portugal);
- **Arpoador** de Ana Costa (Brasil);
- **Não é pressa, é saudade** de Camila Shinoda (Brasil);
- **Tentei** de Laís Melo (Brasil);
- **Hora de Bai** de Samira Vera-Cruz (Cabo Verde).

Tricky Women Animation Film Festival

Desde 2001, o festival Tricky Women acontece todos os anos em Março, por volta da data do Dia Internacional da Mulher. Tricky Women concentra-se em filmes de animação feitos por mulheres e, portanto, ocupa uma posição única dentro do panorama internacional do festival. Além da competição, o festival mostra programas temáticos e retrospectivas para apresentar uma interessante e geral visão da arte cinematográfica animada de artistas femininas de todo o mundo e ainda cineastas austríacas. Curiosidades históricas e produções contemporâneas fazem parte da programação do Tricky Women.

A organização do deste festival de animação preparou a seguinte seleção para o Porto Femme:

- **The Burden** de Niki Lindroth von Bahr (Suécia);
- **My Father's Room** de Nari Jang (Coreia do Sul);
- **A Bird in a Cage** de Lauren Orme (Reino Unido);
- **The World's Middlest Fish** de Cathinka Tanberg (Noruega);
- **"You are still there"** de Ingrid Gaier (Áustria);
- **Tailor** de Cali Dos Anjos (Brasil)

Cycles resulting from partnerships with other cinema festivals, portraying women filmmaker from certain countries and cultures.

In 2018, these cycles will be shown:

Showcase PORTUGUESE SPEAKING WOMEN FILMS

The showcase CINEMAS OF PORTUGUESE SPEAKING WOMEN with the general purpose of fostering a space for connection, social inclusion and gender equality, multicultural interaction and exchange between Portuguese-speaking countries, focusing on women and their audiovisual productions. The project means to promote the circulation of pieces of work through the CPLC countries, as well as fostering debate and reflection around those pieces of work on the context of being produced by women. The showcase's first edition happened in Brazil, in the city of Rio de Janeiro in November 2017, where 12 films (feature and shorts films) were shown from five countries. This project is an arrangement by *Imaginário Digital*, a Brazilian cultural association qualified as OSCIP (Civil Society Organization of Public Interest). For ten years it has been running projects in areas such as audiovisual, education and technology for the generation of groundbreaking spaces of creation and learning.

For Porto Femme, these were the showcase's selected films:

- **A Mulher Ideal** de Margarida Leitão (Portugal);
- **Arpoador** de Ana Costa (Brazil);
- **Não é pressa, é saudade** de Camila Shinoda (Brazil);
- **Tentei** de Laís Melo (Brazil);
- **Hora de Bai** de Samira Vera-Cruz (Cape Verde).

Tricky Women Animation Film Festival

Ever since 2001, Tricky Women festival comes every March, around the date of the International Women's Day. Tricky Women focuses on women made animation films, and thus occupies a single position in the festival's international scene. Besides the competition, the festival presents themed programs and retrospectives displaying an interesting and general view of the animated cinematographic art from female artists from around the world and also Austrian filmmakers. Historic curiosities and contemporary productions are part of the agenda of Tricky Women.

The organization of this animation festival prepared the following selection for Porto Femme:

- **The Burden** from Niki Lindroth von Bahr (Sweden);
- **My Father's Room** from Nari Jang (South Korea);
- **A Bird in a Cage** from Lauren Orme (United Kingdom);
- **The World's Middlest Fish** from Cathinka Tanberg (Norway);
- **"You are still there"** from Ingrid Gaier (Austria);
- **Tailor** from Cali Dos Anjos (Brazil)

WORKSHOPS





Workshop de Cinema Mobile

Ministrado por Luísa Sequeira, realizadora e programadora do Super9 Mobile e do Shortcutz Porto, esta oficina abordará a democratização do telemóvel como ferramenta e linguagem. Apresentação de alguns filmes realizados com mobile. Como usar e potencializar o telemóvel da melhor forma, acessórios, microfones e estabilizadores de imagem.

Delivered by Luísa Sequeira, director and planner of Super9 Mobile and Shortcut Porto, this workshop will address the democratization of the cell phone as tool and language.

Presentation of some mobile directed films. How to use and optimize the smart phone, accessories, microphones and image stabilizers.

DATA/DATE: 31 Maio/May

HORÁRIO/SCHEDULE: 14h00 – 17h00

Luísa Sequeira

Luísa Sequeira é realizadora e curadora de cinema, estudou jornalismo e tem uma especialização em realização de documentários, neste momento está a fazer um doutoramento em Arte dos Media. Luísa trabalhou mais de uma década na RTP, coordenando e apresentando vários projectos. Entre eles, destaca-se, o Fotograma, um magazine dedicado ao cinema em língua portuguesa. Desde 2010, é diretora do festival de curtas-metragens “Shortcutz Porto” (que conta com mais de 220 edições) e organiza o Super 9 Mobile Film Fest, o primeiro festival português dedicado a filmes realizados com mobile, que já está na 5ª edição.

Recentemente estreou a sua primeira longa-metragem documental “Quem é Bárbara Virgínia?”, um filme sobre a primeira realizadora portuguesa, foi exibido recentemente no Festival Internacional de Roterão e foi o vencedor na categoria de documentário na última edição do Festival Caminhos do Cinema Português. Realizou e produziu vários filmes, entre eles “Os Cravos e a Rocha”, “Motel Sama”, “La Luna”, “Memória, substantivo feminino” e “My Choice”.

Luísa Sequeira is a cinema director and curator, studied journalism and has a specialization in directing documentaries, currently working on a doctorate in the Art of Media. Luísa has worked for more than a decade in RTP (the Portuguese public service broadcasting organization), coordinating and presenting several projects. Fotograma takes a prominent place among them, a magazine dedicated to cinema in Portuguese. Since 2010 she is responsible for directing the short films festival Shortcuts Porto (with over 220 releases) and organizes Super 9 Mobile Film Fest, the first Portuguese festival dedicated to films directed with cell phone, now in its 5th edition.

Recently she premiered her first feature length documentary Who is Barbara Virgínia?, a movie about the first female Portuguese film director, at the International Film Festival Rotterdam and won the category for best documentary in the latest edition of Caminhos Film Festival. She directed and produced several movies such as Os Cravos e a Rocha, Motel Sama, La Luna, Memória, Substantivo Feminino, and My Choice.



Workshop de Escrita de Guião / Screenwriting Workshop

Moderadora / Moderator: Latifa Said (**realizadora e argumentista / director and screenwriter**)
Traduções / Translation: João Antunes (**Crítico e Produtor de Cinema / film critic and producer**)

O propósito deste workshop de Escrita de Guião é orientar e levar os participantes a escrever um pequeno argumento de 5 a 10 páginas, onde a personagem central terá de ser obrigatoriamente uma Mulher.

This screenwriting workshop takes on the purpose of guiding and leading participants to write a small script, 5 to 10 pages, where the leading role must necessarily belong to a Woman.

DATA / DATE: 02 de Junho / June

Módulo 1:

9h30 / 12h30

Apresentação e distribuição do guião da curta-metragem de Latifa Said, "Terrain Vague". O processo de escrita de um guião. Da ideia à concretização. Da sinopse ao guião. Apresentação de ideias e discussão das sinopses.

Introductions and distribution of Latifa Said's short film's screenplay Terrain Vague. The process of writing a script. From idea to realization. From synopsis to script. Presentation of ideas and discussion of synopsis.

Módulo 2:

14h / 17h

Acompanhamento do processo de escrita dos diversos guiões.

Supervision of the writing process of the several screenplays.

(coffee break, 15min)

17h15 / 19h

Leitura dos trabalhos.

Works reading.

Latifa Said

Fiz uma formação de fotografia profissional na escola EFET, em Paris. Trabalhei para a imprensa, nomeadamente para a Télérrama e a GéoAdo, mas também para organizações como La Ligue Contre Le Cancer e a Mairie de Paris. Os meus trabalhos foram expostos em diversas galerias, como por exemplo a Centquatre. Continuei o meu trabalho de fotógrafa, mas comecei a escrever guiões para cinema. O meu guião de curta-metragem de «Jours Intranquilles» venceu o 1º Prémio da bolsa SIRAR, no Festival International du Film d'Aubagne, em Março de 2015, o que me permitiu realizar o meu primeiro filme. Produzido por le G.R.E.C., «Jours Intranquilles» teve a primeira projecção no Festival International du Film d'Aubagne de 2016, tendo sido posteriormente seleccionado em mais de uma vintena de festivais e obtido vários prémios. Em 2017, realizei «Terrain Vague», uma curta-metragem a preto e branco, filmada em película de 35mm, numa coprodução entre Saudade Productions (França) e Bando à Parte (Portugal). Com estreia mundial no Curtas Vila do Conde, em Julho de 2017, foi até agora seleccionado para meia centena de festivais, tendo obtido mais de uma dezena de prémios internacionais, entre os quais alguns de Melhor Filme e Melhor Realização. Encontro-me neste momento a preparar a minha primeira longa-metragem.

I had a training in professional photography at EFET School, in Paris. I have worked for the press, namely Télérrama and GéoAdo, but also for organizations such as La Ligue Contre Le Cancer and Mairie de Paris. My works have been shown at several galleries such as Centquatre.

I pursued my work as a photographer and started writing scripts for cinema. My screenplay for the short film Jours Intranquilles won the 1st prize of the SINAR scholarship, at Festival International du Film d'Aubagne, in March 2015, allowing me to direct my first film.

Produced by G.R.E.C., Jours Intranquilles had its first projection at Festival International du Film d'Aubagne of 2016, subsequently being selected for tens of festivals and gaining several prizes.

In 2017 I directed Terrain Vague, a short film in black and white, filmed in 35mm film, in a coproduction between Saudade Productions (France) and Bando à Parte (Portugal). World premiering at Curtas Vila do Conde, in July 2017, has so far been selected for some fifty festivals, obtaining more than ten international awards, some of which for Best Movie and Best Director. I am now preparing my first feature film.

EXPOSIÇÕES

ART EXHIBITION





VESTIGIUM

sobre resistência e luta na Volta Grande do Xingu

por **MONICA LIZARDO**
CURADORA POR: **SONIA KATITA**

INAUGURAÇÃO
DIA 31 ÀS 17H30

EXPOSIÇÃO:
DE 31 DE MAIO A 15 DE JUNIO

HORÁRIOS FUNCIONAMENTO:
DE SEGUNDA A SÁBADO DAS 9H ÀS 20H.

LOCAL:
CASA DAS ASSOCIAÇÕES
RUA MOLZINHO DA SILVA EIRA, 234/638
4050-417 PORTO

FAJDP
CASA DAS ASSOCIAÇÕES



VESTIGIUM

sobre resistência e luta na Volta Grande do Xingu

“esse rio sempre foi a vida aqui, a gente faz tudo dentro dele, a gente vai sentir saudade dele com certeza”. (ribeirinha do rio Xingu)

Em meio à burocracia de licenciamentos e condicionantes, orquídeas são “realocadas”, enquanto florestas inteiras de árvores centenárias vêm abaixo. A vida interrompida, a memória aviltada, a paisagem que se esvai, não cabe nos relatórios da Hidrelétrica de Belo Monte – a terceira maior usina do mundo. A região do Médio Xingu, incrustada no meio da Amazônia, sangra. Trago aqui fragmentos construídos por várias mãos – com fotografias minhas e algumas feitas pelos próprios moradores das comunidades ribeirinhas do Xingu que registraram o que consideram mais importante: o seu cotidiano, a sua vida com a terra e o rio, a pesca, os momentos de sociabilidade, as brincadeiras, o lazer. Como antropóloga, acompanhei e fotografei uma trajetória de luta e resistência que veio à tona no início de 2015 e prossegue até hoje

On resistance and struggle in Volta Grande do Xingu

“That river has always been my life here, we do everything in it, we will miss it for sure”. (Ribeirinha - riverside woman - from rio Xingu)

Between the bureaucracy of licenses and requirements, orchids are ‘reallocated’, while entire forests of centennial trees come down. The interrupted life, the demeaning of memories, the draining landscape, does not fit in the reports of Belo Monte Hydroelectric – the third largest power plant in the world. The region of Médio Xingu, incrustated in the middle of the Amazon, bleeds. I bring you fragments built by several hands – my own pictures and some taken by residents of the riverside communities of Xingu themselves, that recorded what they consider to be the most important: their everyday life, their exertion with land and river, the fishing, the social moments, the plays, the leisure. As an anthropologist, I accompanied and photographed a path of struggle and resistance that surfaced in early 2015 and continues to this day.

As famílias moradoras das ilhas que existiam onde hoje se encontra o Reservatório da Usina foram invisibilizadas no processo, e se ergueram para luta por seus direitos. Não foi considerada a alteridade daqueles povos tão íntimos dos rios e das matas; pessoas que, muitas vezes, ainda se relacionam entre si numa premissa dialógica, como abordada por Martin Buber, na comunidade em que ainda predomina a relação face a face. Belo Monte colocou em desequilíbrio o bioma da região. E, o rio e as matas para toda a gente que ali vive não é recurso hídrico, é parte da família, um parente próximo, um pai, uma mãe. O rio é respeitado, a natureza ali é dotada de sacralidade, trata-se de uma outra forma de relação, geralmente não vista na perspectiva instrumental dos grandes empreendedores. Aqui se encontram alguns vestígios de algo muito maior e impossível de se encerrar em um trabalho fotográfico e documental, deixamos por hora tão-somente uma proposta de livre leitura e reflexão.

por **Monica Lizardo**

Monica Lizardo

Nascida em Minas Gerais, vive desde a década de 80 em Belém. Estudou Ciências Sociais – Antropologia e Sociologia – na graduação e mestrado da Universidade Federal do Pará. Tendo realizado pesquisas na Ilha do Marajó sobre o cotidiano dos ribeirinhos, se dedica aos temas: ética, imagem e povos tradicionais (ribeirinhos e quilombolas). Em 2010, teve ensaio fotográfico sobre festividade em uma comunidade ribeirinha, publicado na AMAZÔNICA – Revista de Antropologia (Vol II nº01). É membro pesquisadora do Grupo de Pesquisa Imagem, Arte, Ética e Sociedade, vinculado ao PPGSA/UFGA. Residiu na cidade de Altamira/Pará entre os anos de 2013 a 2017, tendo ali desenvolvido trabalho de pesquisa e fotografia documental na Volta Grande do Xingu, e atuado como docente no curso de Etnodesenvolvimento da UFPA. Conta com ensaio fotográfico na publicação, “Sob as Asas do Mistério – Ensaios sobre o Imaginário” (2016). Em 2016 e 2017, teve seus trabalhos selecionados e expostos nos 25º e 26º Salões de Arte do CCBEU/Pará. Coordenou em 2017 o Espaço voltado a crianças indígenas e extrativistas, XINGUZHINHO Luz e Arte, na II Feira dos Povos do Médio Xingu. No mesmo ano ministrou a Oficina “Ler a Luz – a magia da câmara escura”, na I Feira Literária Internacional do Xingu, UFPA/Altamira. É membro da Associação Fotoativa com sede em Belém/Pará, e atualmente apresenta naquele espaço a exposição “Ler a Luz – Olhares” sobre a Volta Grande do Xingu.

The families living on the islands that existed where we now find the dam's reservoir were precluded from the process and rose to fight for their rights. Those river and bushes intimate peoples' otherness was not considered; people that, many times, still connect to each other through a dialogical premise, as addressed by Martin Buber, in a community that still favors a face to face relationship. Belo Monte unbalanced the region's biome. And, for everyone living there, the river and the bushes are not a water resource; they are part of the family, a close relative, a father, a mother. The river is respected, nature is endowed with sacredness, it's another kind of relationship, generally unseen from the instrumental perspective of great entrepreneurs. Here we find traces of something much bigger and impossible to close in a documental and photographic work, for now solely leaving a proposal of free reading and reflexion.

by **Monica Lizardo**

Monica Lizardo

Born in Minas Gerais, lives since the 80's in Belém. Studied Social Sciences – Anthropology and Sociology – obtaining a Master's Degree at the Federal University of Pará. Having directed researches at the Island of Marajó on the daily life of the ribeirinhos, she engages in ethics, image and traditional peoples (ribeirinhos and quilombolas). In 2010, AMAZÔNICA – Revista de Antropologia (Vol II nº01) published her photographic essay on festivities in a riverside community. She is an investigator for the Image, Art, Ethics and Society Research Group tied to PPGSA/UFGA. She lived in the city of Altamira/Pará between 2013 and 2017, working on documental photography and research in Volta Grande do Xingu and practicing as faculty for the course of Ethnodevelopment of UFPA. She has a photo essay in Sob as Asas do Mistério – Ensaios sobre o Imaginário (2016). In 2016 and 2017 her works were selected and presented at the 25th and 26th Salões de Arte of CCBEU/Pará. In 2017 she coordinated the indigenous children and extractivist oriented space XINGUZHINHO Luz e Arte, at the Second Fair of the Peoples of Médio Xingu. That same year she lead the Workshop Read the Light – the magic of the camera obscura, at the First International Literary Fair of Xingu, UFPA/Altamira. She is a member of the Fotoativa Association based in Belém/Pará and is at the moment presenting at that place the exhibition Ler a Luz – Olhares about Volta Grande do Xingu.



**DEBATES E
CONVERSAS
DEBATES AND
TALKS**

Cinema e o LGBTI

Cinema and LGBTI

Conversa com a associação It Gets Better subordinada às questões LGBTI
Dia 31 às 18h no Cinema Trindade

Exibição dos filmes “Celebrate Eileen!” de Judith Westermann, que fala sobre a mudança de sexo. Um filme que aborda questões da comunidade transexual. Também será exibido “Hot to Trot” de Gail Freedman, que aborda as competições de danças de salão para pessoas do mesmo sexo.

A conversation with the association It Gets Better subordinate to LGBTI matters
May 31st at 6pm at Cinema Trindade

Exhibition of “Celebrate Eileen!” from Judith Westerman, talking about changing gender; a movie that addresses the issues of the transsexual community. Also, exhibition of “Hot to Trot” from Gail Freedman, addressing same-sex competitive ballroom dancing.

Movimento Feminista / Feminismos

Feminist Movement / Feminism

Conversa com as participantes da Caravana de Mulheres
Dia 1 de Junho às 18h no Auditório Almeida

Exibição dos filmes “Rose Bread” de Daniela Camila que fala sobre a violação e a subjugação das mulheres. E também “Feminista” de Myriam Fougere, um road movie feminista, uma jornada ao coração do feminismo global. Em 2015, Myriam Fougere juntou-se a um grupo de jovens ativistas que formaram uma caravana para viajar por vinte países europeus - da Turquia a Portugal, a caminho dos Balcãs, até a Itália, Espanha e Portugal.

Conversation with participants of the Caravan of Women
June 1st at 6pm at Almeida Garrett Auditorium

Exhibition of “Rose Bread” from Daniela Camila, discussing rape and subjugation of women, and also “Feminista” from Myriam Fougere, a feminist road movie, a journey into the heart of global feminism. In 2015, Myriam Fougere joined a group of young activists that formed a caravan to travel through twenty European countries – from Turkey to Portugal, through the Balkans, to Italy and Spain.

Lutas e Direitos das Mulheres

Struggles and Rights of Women

Conversa com a Maria José Magalhães (Presidente da UMAR) e Carla Cerqueira (Ativista Feminista e investigadora em estudos de género, diversidade e média).
Dia 2 de Junho às 16h no Cinema Trindade

Exibição do filme “Arenas de Silêncio: Ondas de Coragem” de Chelo Alvarez-Stehle que conta a história à volta do mundo de mulheres que desenvolveram ações em prol da luta contra a violência e defesa dos direitos humanos.

Talk with Maria José Magalhães (President of UMAR) and Carla Cerqueira (Feminist activist and investigator in studies of gender, diversity and media).
June 2nd at 4pm at Cinema Trindade

Exhibition of “Sands of Silence: Waves of Courage” from Chelo Alvarez-Stehle, telling the worldwide stories of women carrying actions for the struggle against violence and in defense of human rights.

Cinema das Mulheres que Falam Português

Portuguese Speaking Women Cinema

Conversa com a Nay Araújo da associação Associação Imaginário Digital e com Margarida Leitão (PT) realizadora do filme "Mulher Ideal" e Ana Costa (Br) realizadora do filme Arpoador.

Dia 2 de Junho às 18h nos Maus Hábitos

Conversation with Nay Araújo from the association Imaginário Digital and Margarida Leitão (PT), director of "Ideal Woman", and Ana Costa (BR), director of "Arpoador".

June 2nd at 6pm at Maus Hábitos

Exibição dos filmes da Mostra CINEMA DAS MULHERES QUE FALAM PORTUGUÊS tem como objetivo geral fomentar um espaço de contato, inclusão social e igualdade de gênero, interação e intercâmbio multicultural entre os países de língua oficial portuguesa, a partir do foco nas mulheres e em suas produções audiovisuais.

- **A Mulher Ideal** de Margarida Leitão (Portugal);
- **Arpoador** de Ana Costa (Brasil);
- **Não é pressa, é saudade** de Camila Shinoda (Brasil);
- **Tentei** de Laís Melo (Brasil);
- **Hora de Bai** de Samira Vera-Cruz (Cabo Verde).

Exhibition of films from the showcase CINEMA OF PORTUGUESE SPEAKING WOMEN with the general purpose of fostering a space for connection, social inclusion and gender equality, multicultural interaction and exchange between Portuguese-speaking countries, focusing on women and their audiovisual productions.

- **A Mulher Ideal** de Margarida Leitão (Portugal);
- **Arpoador** de Ana Costa (Brazil);
- **Não é pressa, é saudade** de Camila Shinoda (Brazil);
- **Tentei** de Laís Melo (Brazil);
- **Hora de Bai** de Samira Vera-Cruz (Cape Verde).

AFTER PARTIES



Festas | Welcome and Goodbye Parties

Festa de Abertura | Welcome Party

Barracuda – Clube de Roque
30 de Maio/30th May | 24h00

Concerto / Concert “The Dusty Shakers”

Alternador de Discos / Disc Alternator – Nuno Riviera



Festa de Encerramento

Barracuda – Clube de Roque
Dia 2 de Junho / 2nd June | 23h30

Concerto / Concert “Bone zeno”

Alternadeiras de discos / Disc Alternator – RedShoes | Sara Byrd Trouble

PARCEIROS PARTNERS





INSTITUTO PORTUGUÊS
DO **DESPORTO**
E **JUVENTUDE**, I. P.

Porto.



FAJDP

FEDERAÇÃO DAS ASSOCIAÇÕES
JUVENIS DO DISTRITO DO PORTO



**cinema
trindade**

PARFOIS



Macieira de Castro

Engenharia Lda.



Personaliz
Impressão • Personalização • Design

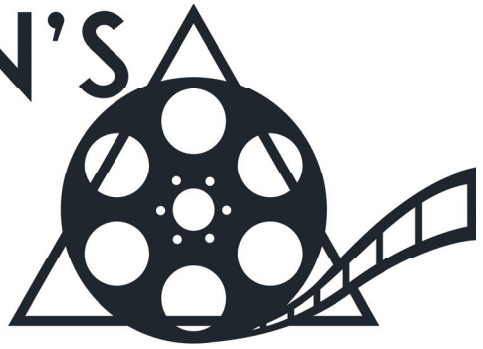




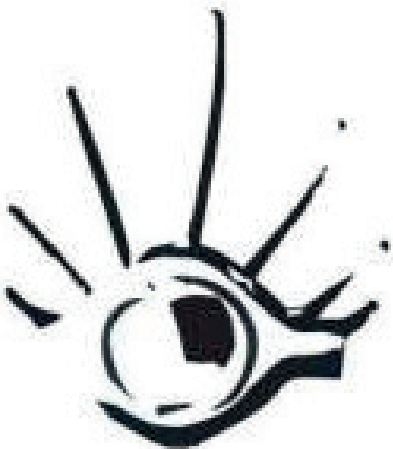
Premium
P O R T O
D O W N T O W N
dream it your way



WOMEN'S VOICES NOW



Berlin FEMINIST FILM WEEK



SUPER9[®]
MOBILE FILM FEST



imaginário digital



busho
budapest short
film festival

PORTO
**short
cutz**

**IT GETS
BETTER[®]
PORTUGAL**